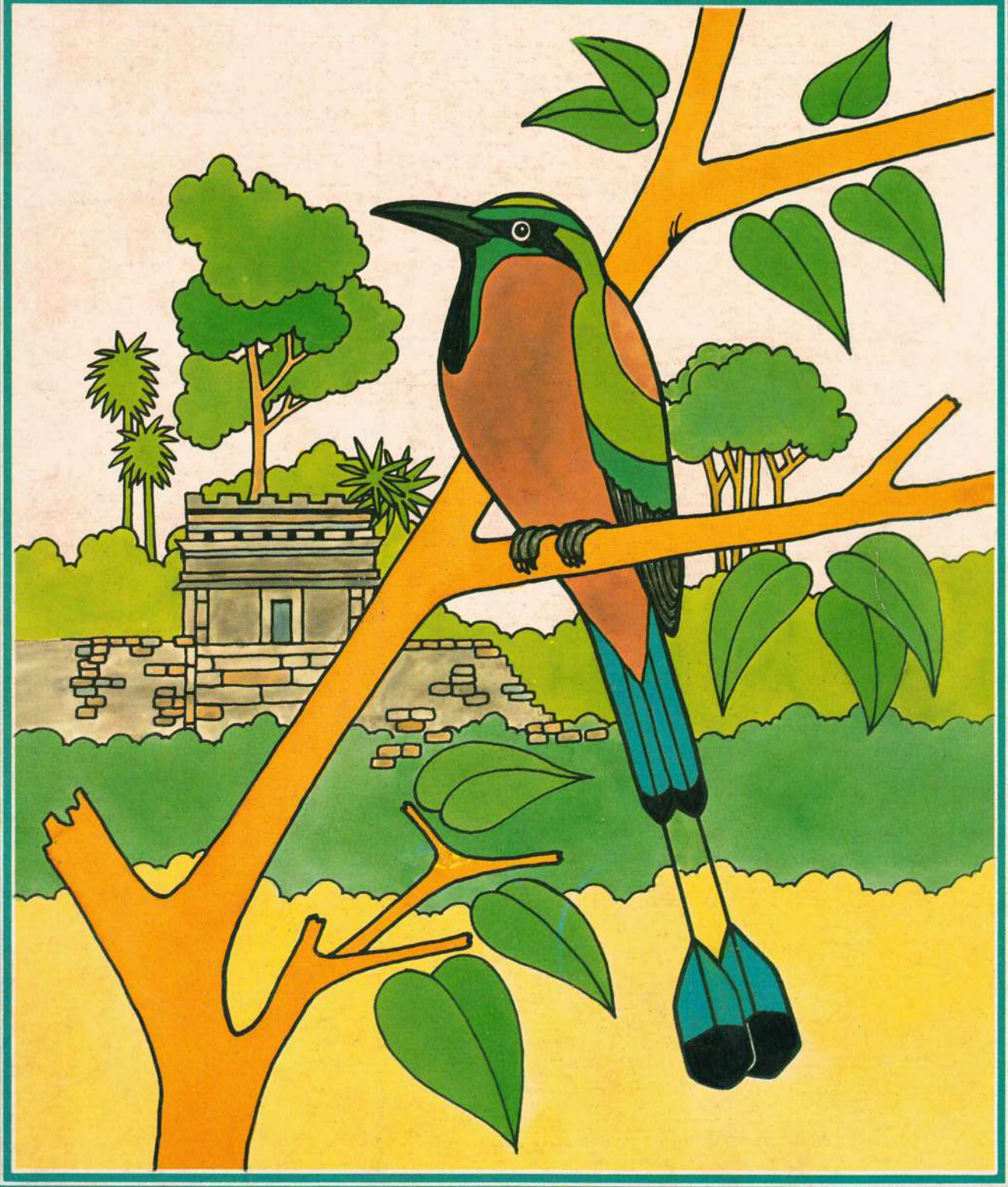
SIAN KA'AN

Libro para Colorear

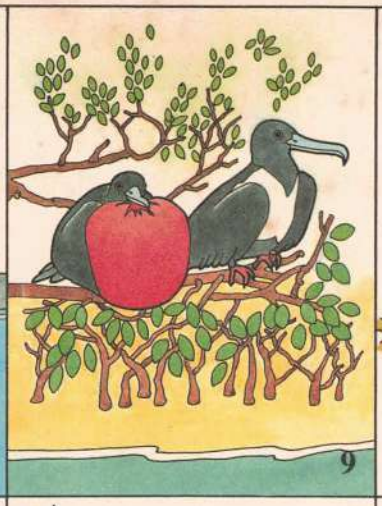
COLORING BOOK



Por BARBARA MacKINNON Vda. de MONTES

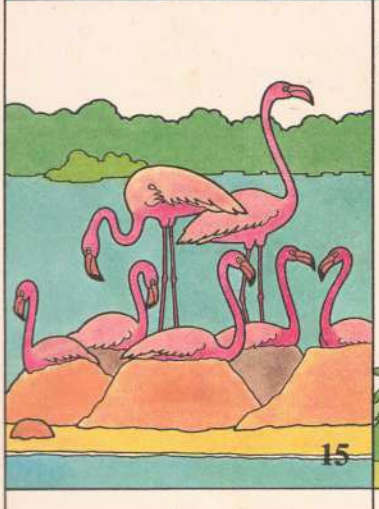
Dibujos: VICTOR LOZANO

7


9

11

13


15

17

19

21

23

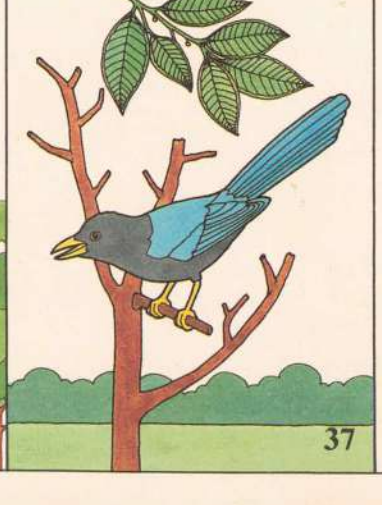
25

27

31

33

35


37

SIAN KA'AN

Libro para Colorear
COLORING BOOK

Por
Bárbara MacKinnon Vda. de Montes

Dibujos: Víctor Lozano
Traducción: Adela Samper
Colaboración: Juan Bezaury Creel

amigos de sian ka'an a. c.

© 1995. Derechos reservados/Copyright Amigos de Sian Ka'an, A.C.
1a. Edición 1990. 3,000 ejemplares.
2a. Edición 1995. 6,000 ejemplares.
IMPRESO EN MÉXICO
FERNÁNDEZ editores

INTRODUCCIÓN

Todos los animales, al igual que el hombre, tienen hogares para alojar a su familia, obtener su comida y para protegerse de sus enemigos. Los animales que aparecen en este libro, viven en zonas tropicales donde hay bosques, pantanos y el mar. Si cortamos los árboles de estos bosques, quemamos la maleza, rellenamos los pantanos y contaminamos el agua del mar, todos estos animales morirán.

Debemos respetar el hogar (hábitat) de los animales, de la misma forma como respetamos el de otros seres humanos, y aprender a vivir en armonía con la Naturaleza. De plantas y animales obtenemos medicinas para cuando estamos enfermos, comida para alimentarnos y materiales para construir nuestras casas. Además, el bosque tropical limpia el aire que respiramos, atrae las lluvias y mantienen la temperatura baja para que no haga mucho calor. Es muy importante que aprendamos a conservar el medio natural, no a destruirlo.

INTRODUCTION

All animals, like man, have homes which provide a source of food, allow them to raise families, and protect them from their enemies. The birds and animals drawn in this book live in a tropical zone where there is tropical forest, wetlands and the sea. If we were to cut down all the trees in the forest, burn the brush, fill in the wetlands and pollute the water in the sea, all of these animals would die.

We must learn to respect the home (habitat) of animals the same as we do for humans and learn to live in harmony with nature. Plants and animals provide us with medicines when we are sick, food when we are hungry and materials to build shelters and homes. The tropical forest also cleans our air, brings more rain for our drinking water, and keeps the temperature from getting too hot. We must learn to conserve nature, not destroy it.

CONTENIDO/TABLE OF CONTENTS

Introducción/Introduction 2
La Reserva de la Biósfera Sian Ka'an/The Sian Ka'an Biosphere Reserve . . . 4
El Logotipo de Sian Ka'an/Sian Ka'an Logo 5

LOS ANIMALES DE SIAN KA'AN/THE ANIMALS OF SIAN KA'AN:

ESPAÑOL	MAYA	ENGLISH	
Pelícano Café	Pontoj	Brown Pelican	6
Rabihorcado	Chimay	Magnificent Frigatebird	8
Ibis Blanco/Cocopato		White Ibis	10
Jabirú		Jabiru	12
Flamenco		Flamingo	14
Zopilote Rey	Batab ch'om	King Vulture	16
Guaco	Kos	Laughing Falcon	18
Hocofaisán	Kambul	Great Currasow	20
Pavo de Monte	Cutz	Ocellated Turkey	22
Loro Yucateco	E'xikin	Yucatán Parrot	24
Trogón Violáceo		Violacious Trogon	26
Pájaro Reloj	Toh	Turquoise-browed Motmot	28
Tucán Real	Pam	Keel-billed Toucan	30
Titira Puerquito		Masked Tityra	32
Sargento		Red-capped Manakin	34
Chachara Yucateca	Chel	Yucatán Jay	36
Chipe Encapuchado		Hooded Warbler	38
Reinita		Bananaquit	40
Cardenal	Chacdzidzib	Cardinal	42
Mariposa		Painted Bunting	44
Calandria Campera	Yuyum	Altamira Oriole	46
Cocodrilo de Pantano	Ain	Morelet's Crocodile	48
Tortuga Blanca	Ak	Green Sea Turtle	50
Langosta Espinosa	Chakay	Spiny Lobster	52
Manatí	Baklam	Manatee	54
Mono Saraguato	Baats	Howler Monkey	56
Oso Hormiguero	Chab	Tamandua	58
Tepescuintle	Haleb	Paca	60
Viejo de Monte	Sam hol	Tayra	62
Jaguar	Balam	Jaguar	64
Ocelote	Sak kikin	Ocelot	66
Tapir	Tsimin	Tapir	68
Temazate	Yuc	Brocket Deer	70

Amigos de Sian Ka'an, A.C. 72

Nota: Los nombres arriba utilizados son nombres comúnes que varían de acuerdo con el idioma empleado y los diversos sitios en donde viven los animales, lo cual generalmente ocasiona confusión para identificarlos. Por eso, abajo del nombre común, en el texto aparecen el nombre científico en latín que es único para cada especie, y lo utilizan biólogos y naturalistas para evitar confusiones.

LA RESERVA DE LA BIÓSFERA SIAN KA'AN

La biósfera es una delgada capa sobre la superficie del planeta Tierra, donde se desarrolla la vida. Esto es, el suelo, el mar y el aire, con todos los seres vivientes que los habitan. Una reserva de la biósfera es un área limitada donde se conservan todos los seres vivos contenidos en ella y que también ofrece el hombre lo necesario para subsistir. Para esto, se enseña a la gente que vive dentro de la reserva, a hacerlo en armonía con la Naturaleza. En la reserva no se prohibe el uso de los recursos naturales, sino se muestra a sus pobladores cómo cuidar las plantas y animales para que no se acaben y puedan seguir siendo aprovechadas.

La Reserva de la Biósfera Sian Ka'an se localiza en la costa del Mar Caribe, en la parte central del Estado de Quintana Roo, México. Fue creada por el Presidente de México el 20 de enero de 1986 y forma parte del grupo de Reservas de la Biósfera repartidas por todo el mundo. En 1987, fue incluida por la UNESCO en la lista de sitios que se consideran Patrimonio de la Humanidad y es una de las áreas naturales protegidas más grandes de México. La Secretaría del Medio Ambiente, Recursos Naturales y Pesca (SEMARNAP) es la principal encargada de protegerla.

THE SIAN KA'AN BIOSPHERE RESERVE

The biosphere is the land, the sea, and the air and all the life contained in them. A biosphere reserve is a place which conserves all life found within a limited area. It also provides for the needs of man. It teaches people who live within the reserve how to live in harmony with nature. The Sian Ka'an Biosphere Reserve, located on the Caribbean Sea along the east coast of the Yucatán Peninsula in Mexico, was created by presidencial decree in 1986 and forms part of the International Network of Biosphere Reserves. It was included in the UNESCO list of World Heritage Sites in 1987, and is one of the largest protected areas in Mexico.

LOGOTIPO DE LA RESERVA DE LA BIÓSFERA SIAN KA'AN

La selección del diseño del logotipo de la Reserva se realizó mediante un concurso organizado por los representantes de quienes habitan en la Reserva en diciembre de 1985. El logotipo premiado simboliza los principales elementos que la Reserva ofrece al hombre para su aprovechamiento adecuado, como son su flora y fauna (plantas y animales), de la tierra y del mar. Este logotipo fue seleccionado entre 53 diseños inscritos en el concurso y debe su creación al señor Alfredo Rivas Romero, de la ciudad de Felipe Carrillo Puerto. ¿Puedes encontrar todos los elementos que contiene este logotipo? Ellos son: las hojas de la palma, que representa a las plantas del área; el mar y un pez, que representan el ambiente marino; las cabezas de tucán y de jaguar, que son animales típicos de los bosques tropicales; y un perfil Maya con la mazorca de maíz, base de la alimentación de este singular pueblo.

THE LOGO FOR THE SIAN KA'AN BIOSPHERE RESERVE

The unique logo for the reserve was selected in a contest organized by representatives of the inhabitants of the reserve in December of 1985. The above winner by Alfredo Rivas Romero from Felipe Carrillo Puerto was selected from among a total of 53 competing designs because it incorporates the main elements of the reserve: its flora and fauna (plants and animals) from the land and the sea, surrounding man, who needs to use these resources wisely.

PELÍCANO CAFÉ O PONTOJ

Pelecanus occidentalis

¿DÓNDE SE ENCUENTRAN? Esta amigable ave acuática tiene una gran bolsa formando parte del pico y se encuentra desde Canadá hasta Sudamérica, aunque sólo anida desde los Estados Unidos hacia el sur. Le gustan las regiones costeras, incluyendo bahías, esteros y lagunas. En Sian Ka'an hace sus nidos en islas de mangle, llamadas cayos.

¿QUÉ COME? El pelícano café se alimenta exclusivamente de peces, los cuales obtiene clavándose de cabeza en el agua para capturarlos.

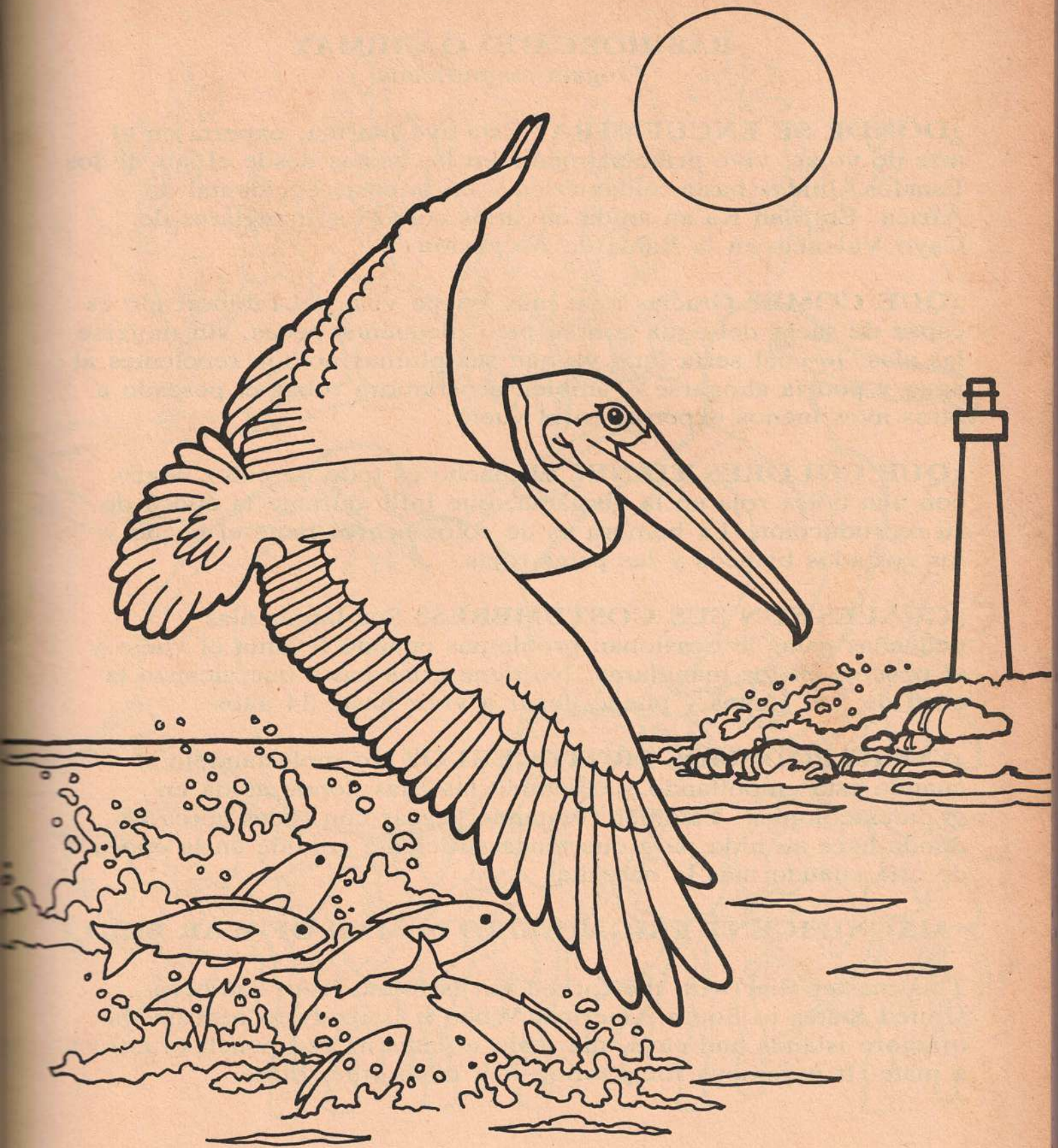
¿QUÉ COLORES TIENE? El adulto tiene rayas de color café oscuro y gris en el dorso de las alas, la rabadilla y la cola. Como se muestra en el dibujo, durante la época de reproducción tiene la cabeza blanca con una corona amarilla, el cuello posee una franja café; los ojos son de color amarillo claro, el pico grisáceo y las patas negras.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? El pelícano café vuela en grupos, deslizándose sobre el agua con su cuello doblado hacia atrás. Anida en la maleza espinosa y manglares, criando 1 ó 2 pollos, cada vez. Pueden llegar a vivir hasta 31 años.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Evitando contaminar el agua y el aire con pesticidas pues estos ocasionan que los cascarones de los huevos puestos por estas aves sean muy delgados y se rompan fácilmente.

BROWN PELICAN

This friendly seabird with its big pouch is found from Canada to South America. It feeds only on fish and in Sian Ka'an it nests on mangrove islands. We can protect it by not contaminating the air and water with pesticides which cause its egg shells to break before the chicks are born.



RABIHORCADO O CHIMAY

Fregata magnificens

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Esta ave marina, experta en el arte de volar, vive principalmente en las costas desde el sur de los Estados Unidos hasta Sudamérica y en la costa occidental de África. En Sian Ka'an anida en sitios como los manglares de Cayo Valencia en la Bahía de Ascensión.

¿QUÉ COME? Gracias a su muy buena vista, el rabihorcado es capaz de sacar del agua con su pico, pequeños peces, sin mojarse las alas, lo cual sería fatal ya que sus plumas no son repelentes al agua y podría ahogarse. También acostumbra robar el pescado a otras aves menos expertas en el vuelo.

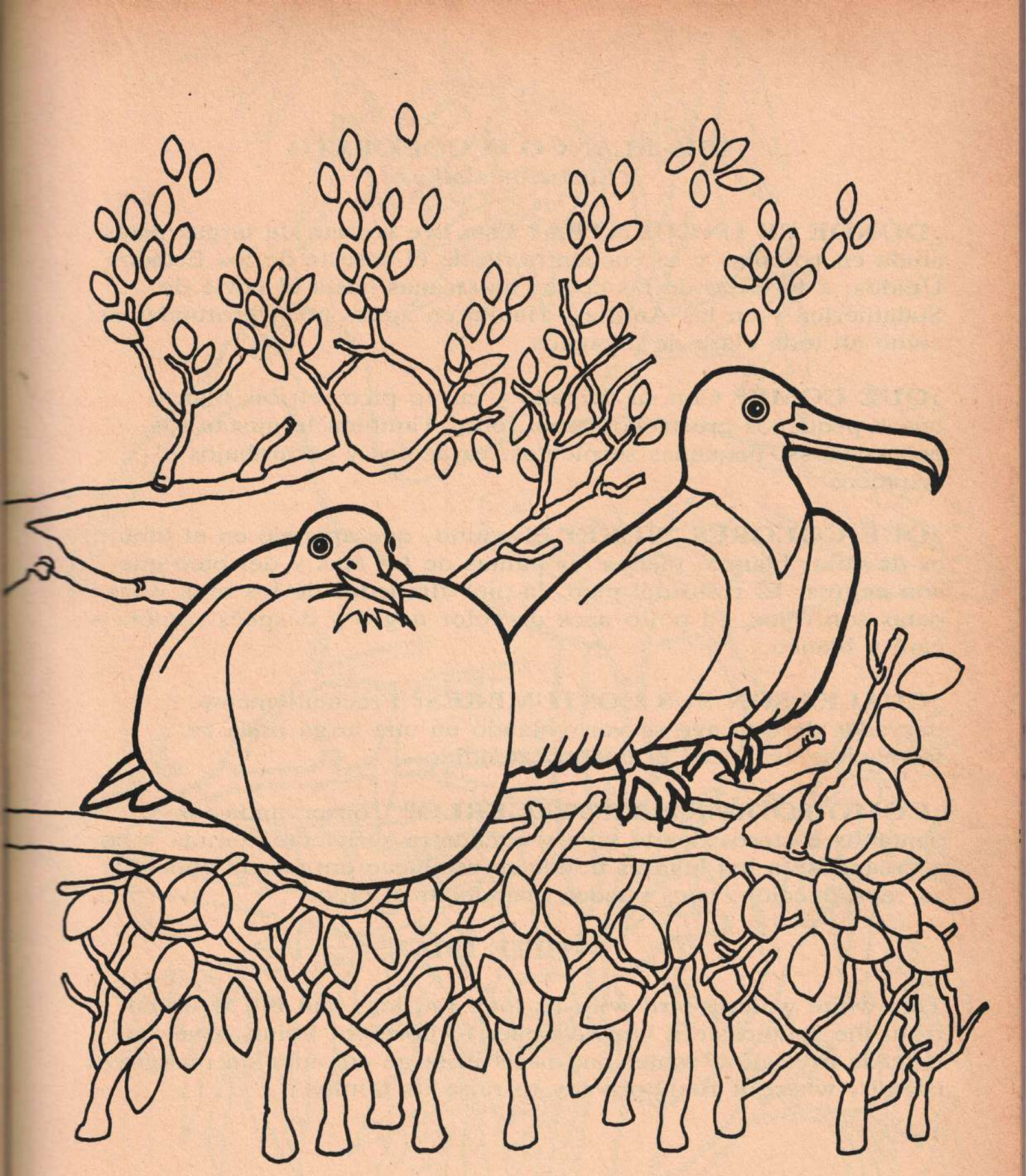
¿QUÉ COLORES TIENE? El macho es todo de color negro con una bolsa roja en la garganta, que infla durante la época de su reproducción. La hembra es de color negro, tiene el pecho y los costados blancos y las patas rojas.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Sus largas alas y pequeñas patas le ocasionan problemas cuando levanta el vuelo y al posarse en los manglares. No tiene crías hasta que alcanza la edad de 5 a 7 años y puede llegar a vivir hasta 34 años.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? No molestándolo cuando está empollando y cuidando las islas donde anida en grandes colonias. También, evitando pescar con redes cerca de donde hace su nido para que tenga suficiente comida en la época de cría cuando más la necesita.

MAGNIFICENT FRIGATEBIRD or MAN-OF-WAR BIRD

This master flier with the forked tail is found from southern United States to South America. When it is ready to nest on the offshore islands and cays, the male inflates its red pouch to attract a mate. It is famous for stealing fish from other birds.



IBIS BLANCO O COCOPATO

Eudocimus albus

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Esta ave costera de largas patas anida en colonias y se encuentra desde el sureste de los Estados Unidos, a lo largo de las costas mexicanas hasta el norte de Sudamérica y en las Antillas. Habita en aguas poco profundas así como en toda clase de pantanos.

¿QUÉ COME? Con su delgado y curvo pico, el ibis blanco busca pequeños crustáceos en el lodo. También le gustan los peces, ranas, pequeñas serpientes, caracoles y escarabajos acuáticos.

¿QUÉ COLORES TIENE? El adulto, que aparece en el dibujo, es de color blanco, menos las puntas de las alas y del pico que son negros. El resto del pico, la piel alrededor de los ojos y las patas son rojos. El pollo nace de color negro y después cambia a café y blanco.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Frecuentemente, parvadas de esta ave se ven volando en una larga línea en formación ''v'', con el cuello extendido.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Conservando los pantanos costeros donde vive y encuentra suficiente comida y no acercándose a los lugares donde se establece durante la época de su reproducción, pues pueden abandonar el nido.

WHITE IBIS

This white wading bird with its long red legs and bill is found from the southeastern United States to northern South America. It feeds in shallow water and nests in large colonies on mangrove islands, where it finds privacy to raise its family.

JABIRÚ

Jabiru mycteria

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Esta enorme cigüeña muy escasa en nuestro país pues sólo se encuentran unos cuantos individuos en el sureste de México, es mucho más común en Sudamérica. Habita en áreas húmedas como las sabanas, que son campos inundables de hierba, con pocos árboles.

¿QUÉ COME? Se alimenta de pequeños animales como serpientes, ranas, caracoles y peces, que encuentra en pantanos y estanques de agua dulce alrededor de ellos.

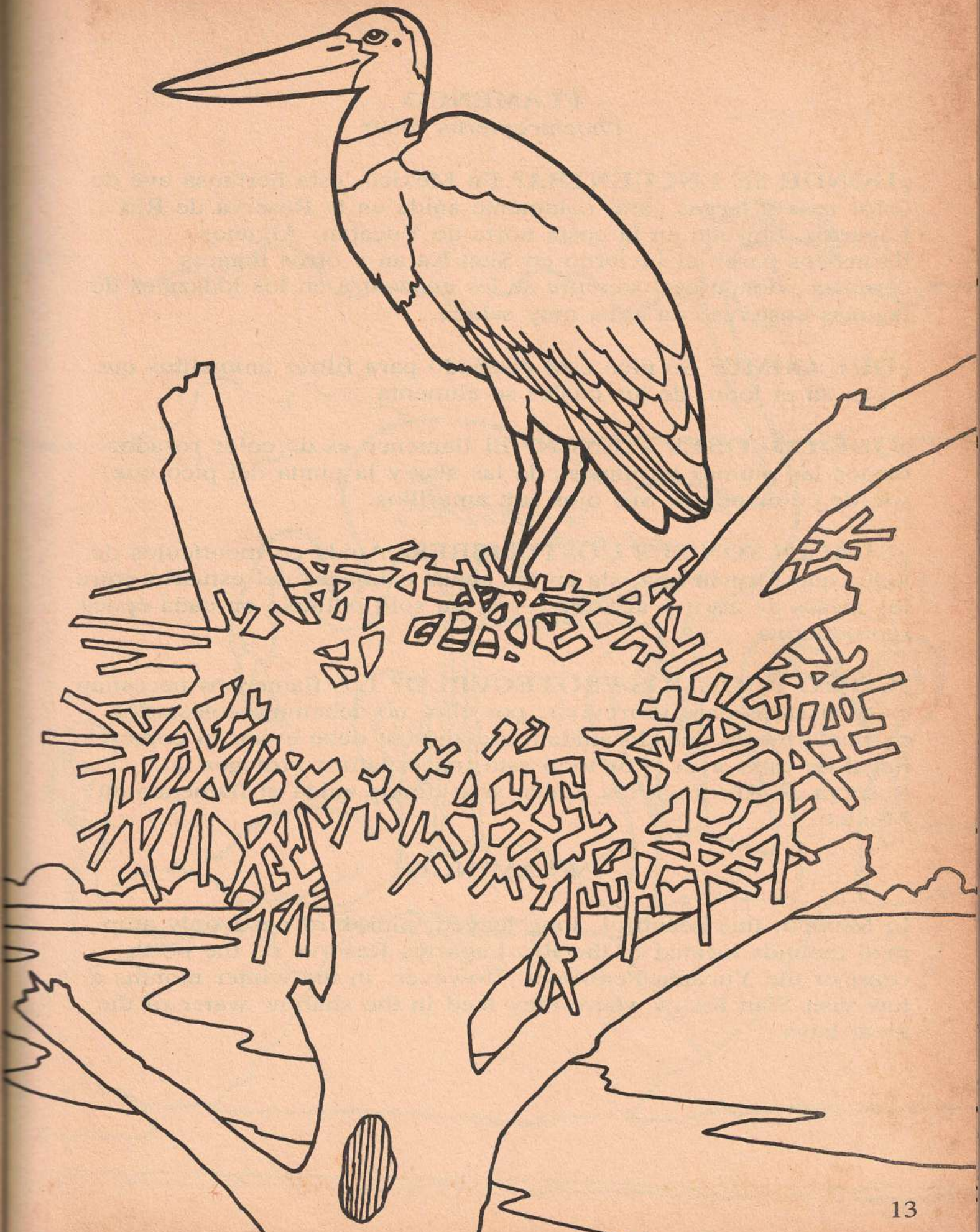
¿QUÉ COLORES TIENE? Es de color blanco, menos el pico, la piel de la cara, y las patas que son de color negro, además tiene una banda de color rojo rodeándole el cuello.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Es una de las aves más grandes del mundo, pues alcanza una altura de 130 cm. Uno de los pocos sitios de anidación que se han encontrado en México, está en Sian Ka'an. La época de su reproducción es de diciembre a marzo cuando pone de 2 a 4 huevos.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Cuidando las áreas húmedas que frecuenta y evitando molestar su nido, pues de otro modo desaparecerá de Sian Ka'an para siempre.

JABIRU

Though this enormous stork is rare in southeastern Mexico, one of its nests has been found in Sian Ka'an. This bird is a lot more common in South America. It feeds on small animals and reptiles that it finds around fresh water swamps and savannas. We can protect it by not disturbing its nest.



FLAMENCO

Phoenicopterus ruber

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? En México, esta hermosa ave de color rosa y largas patas solamente anida en la Reserva de Río Lagartos, ubicada en la costa norte de Yucatán. Algunos flamencos pasan el invierno en Sian Ka'an y otros lugares cercanos, donde casi siempre se les encuentra en los lodazales de lagunas costeras con agua muy salada.

¿QUÉ COME? Su pico está diseñado para filtrar animalitos que viven en el lodo, de los cuales se alimenta.

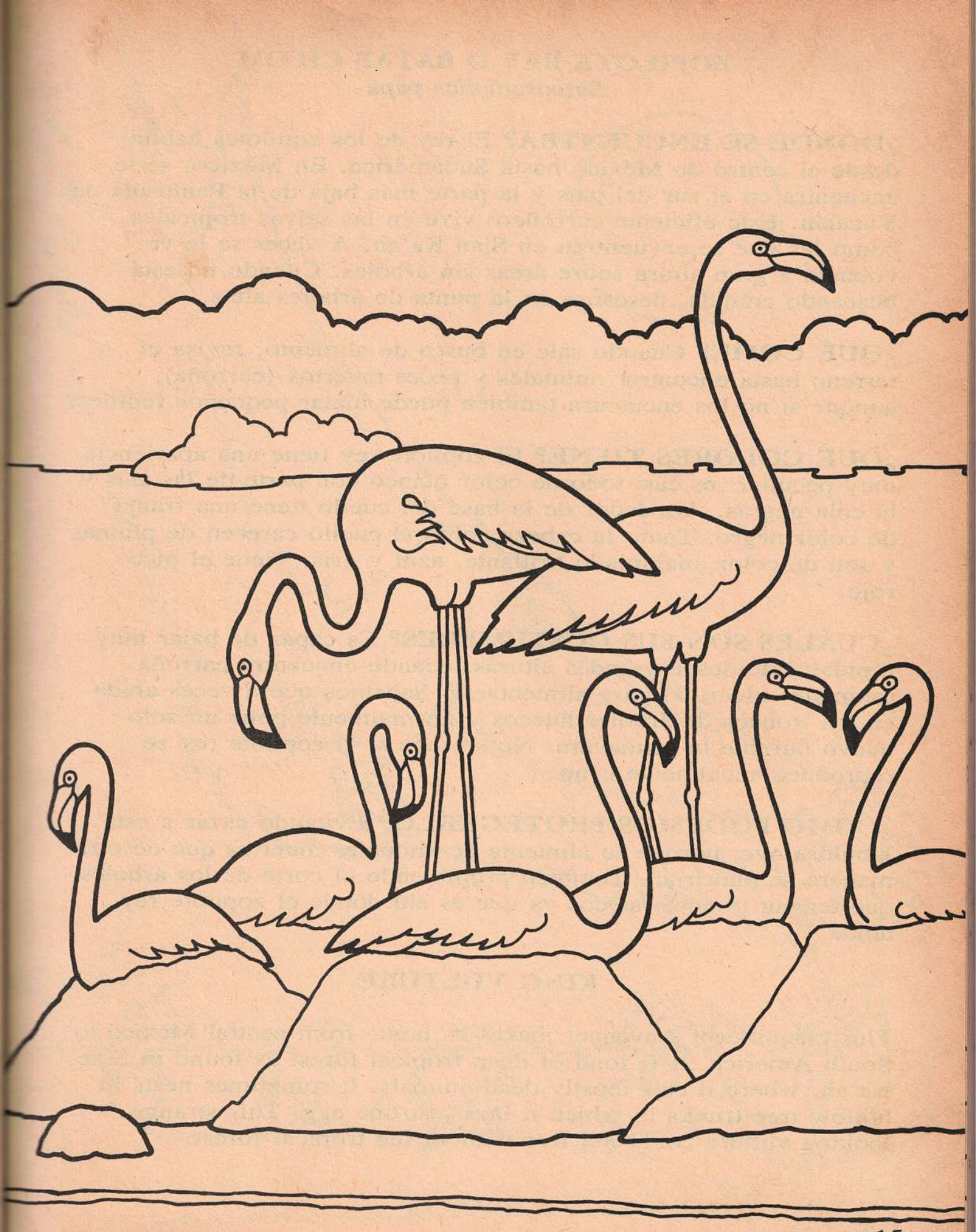
¿QUÉ COLORES TIENEN? El flamenco es de color rosado, menos las plumas terminales de las alas y la punta del pico que son de color negro. Sus ojos son amarillos.

¿CUALES SON SUS COSTUMBRES? Anida en montículos de lodo, que forman una isla en las aguas calmadas del estuario entre los meses de abril y agosto, y cria un solo polluelo en cada época reproductiva.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Los flamencos necesitan estar aislados para sobrevivir, por ello, no debemos molestarlos particularmente cuando anidan. Además se debe evitar el comercio ilegal de estas avés. Por todo esto, necesitamos proteger la Reserva de Río Lagartos, único sitio donde anida el flamenco en México.

FLAMINGO

In Mexico, this beautiful, long legged, pink bird nests only atop mud mounds located in the Rio Lagartos Reserve on the north coast of the Yucatán Peninsula. However, in the winter months a few visit Sian Ka'an where they feed in the shallow water of the great bays.



ZOPILOTE REY O BATAB CH'OM

Sarcoramphus papa

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? El rey de los zopilotes habita desde el centro de México hasta Sudamérica. En México, se le encuentra en el sur del país y la parte más baja de la Península de Yucatán. Este eficiente carroñero vive en las selvas tropicales como las que se encuentran en Sian Ka'an. A veces se le ve volando a gran altura sobre áreas sin árboles. Cùando no está buscando comida, descansa en la punta de árboles altos.

¿QUÉ COME? Cuando sale en busca de alimento, revisa el terreno hasta encontrar animales y peces muertos (carroña), aunque si no los encuentra también puede matar pequeños reptiles.

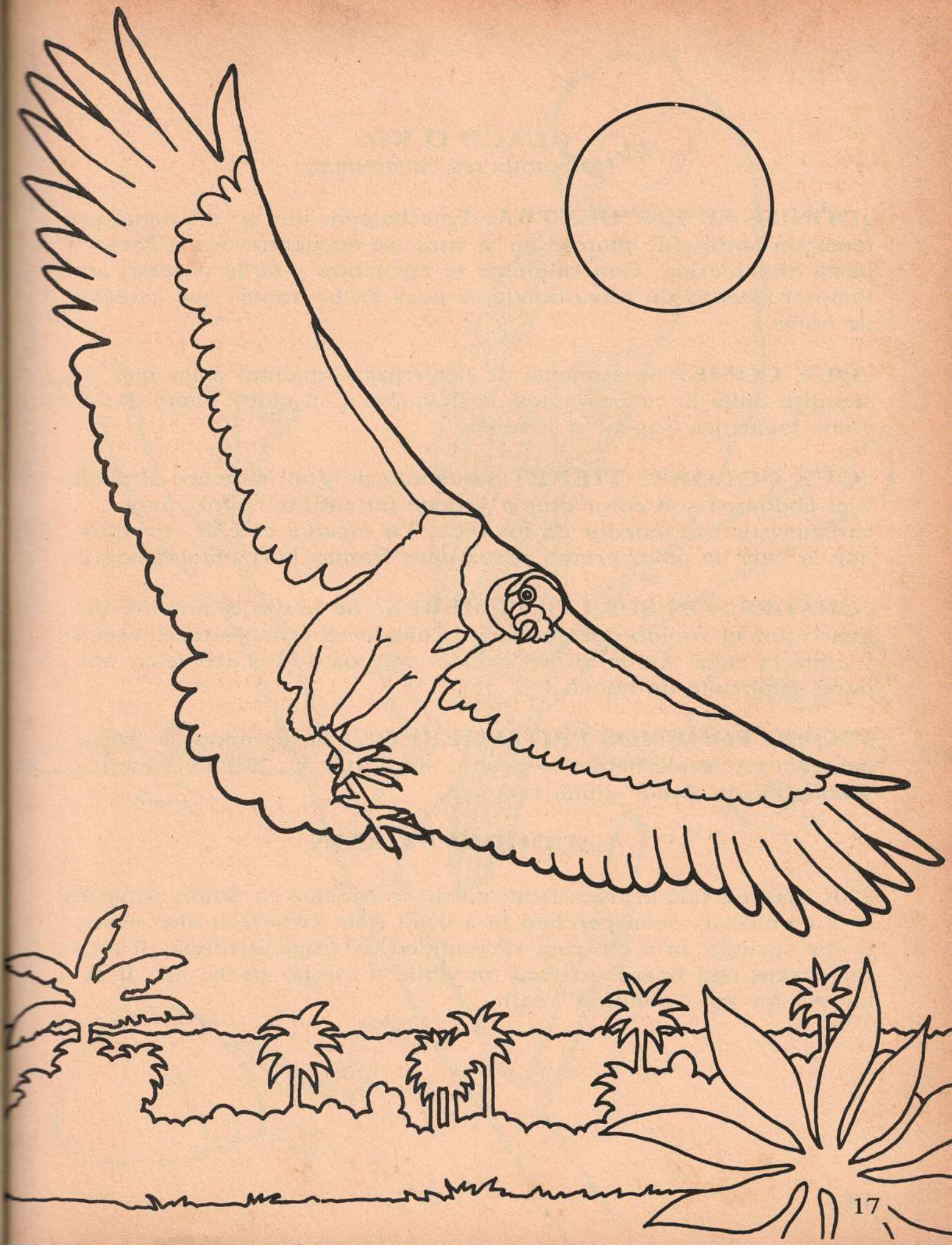
¿QUÉ COLORES TIENE? El zopilote rey tiene una apariencia muy peculiar: es casi todo de color blanco con parte de las alas y la cola negras. Alrededor de la base del cuello tiene una franja de color negro. Tanto la cabeza como el cuello carecen de plumas y son de color anaranjado brillante, azul y gris. Tiene el pico rojo.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Es capaz de bajar muy rápidamente desde grandes alturas, cuando encuentra carroña (animales muertos) para alimentarse. Sabemos que a veces anida en los troncos de árboles huecos y normalmente pone un solo huevo durante la primavera. No se sabe si el zopilote rey se reproduce anualmente o no.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Evitando cazar a esta fabulosa ave, porque se alimenta de animales muertos que de otra manera se pudrirían. También prohibiendo el corte de los árboles que tengan troncos huecos ya que es ahí donde el zopilote rey anida.

KING VULTURE

This magnificent scavenger makes its home from central Mexico to South America. It is fond of deep tropical forest as found in Sian Ka'an, where it eats mostly dead animals. It sometimes nests in hollow tree trunks in which it lays just one egg. This strange looking vulture could not live without the tropical forest.



GUACO O KOS

Herpetotheres cachinnans

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Este halcón, que se distingue por tener un antifaz de plumas en la cara, se encuentra desde México hasta Sudamérica. Generalmente se encuentra y se le observa en llanos rodeados de selva donde se posa en las ramas que carecen de hojas.

¿QUÉ COME? Se alimenta de pequeñas serpientes a las que siempre quita la cabeza antes de llevarlas a su nido. También come lagartijas e iguanas jóvenes.

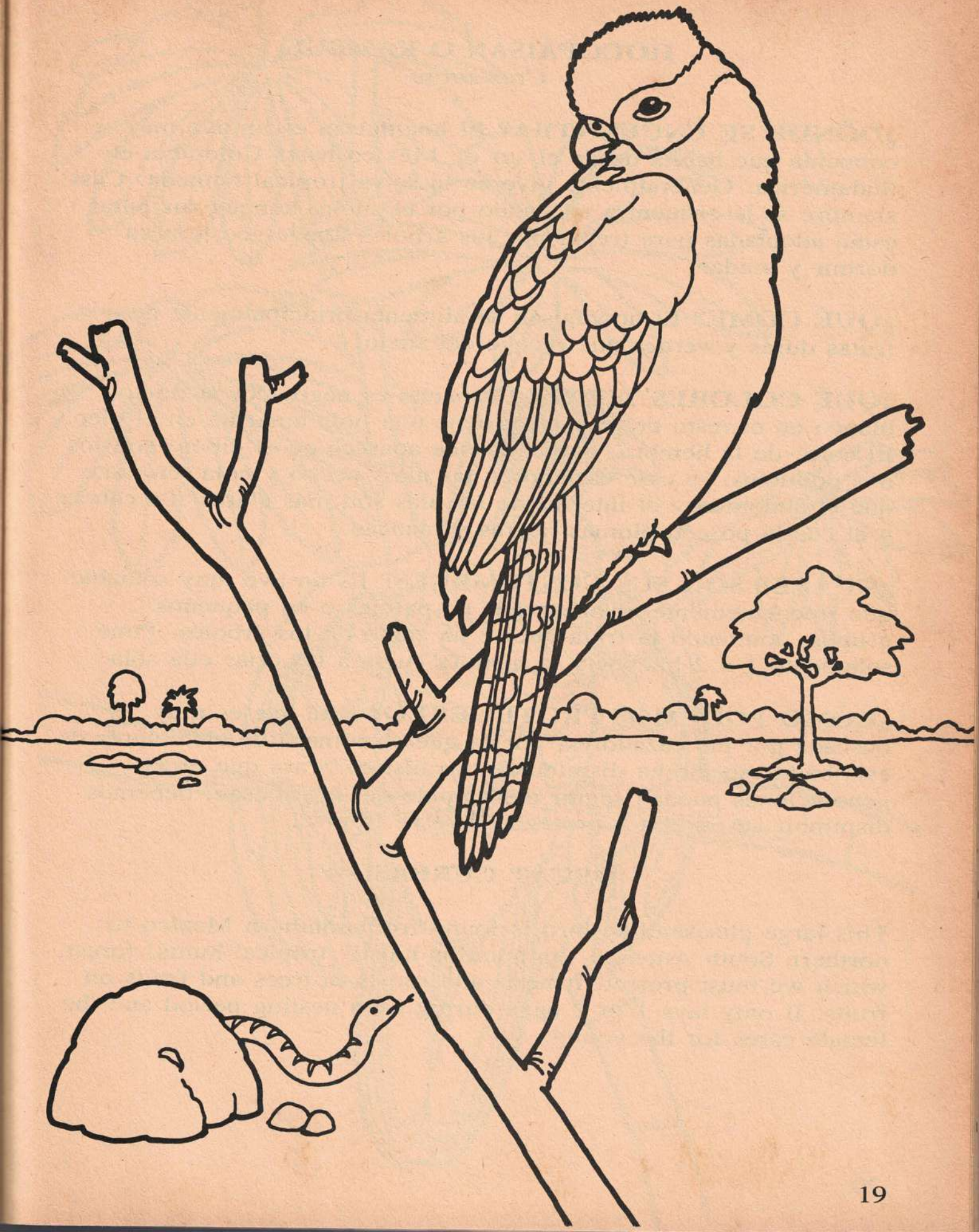
¿QUÉ COLORES TIENE? Su cabeza de gran tamaño, el pecho y el abdomen son color crema y tiene un antifaz negro, muy característico, alrededor de los ojos. La espalda es café, entanto que la cola de color crema posee unas franjas horizontales negras.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Se le dió el nombre de guaco por el sonido que produce. Cuando se le molesta, cabecea y agita la cola. Anida en los troncos huecos de los árboles y ahí pone solamente un huevo.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Conservando las áreas de selva en donde habita el guaco, sin cortar los árboles muertos ya que es ahí donde anida esta ave.

LAUGHING FALCON

This masked falcon lives from northern Mexico to South America. It is commonly seen perched in a dead tree, (where it also nests in the spring), in a clearing surrounded by tropical forest. It looks for snakes and lizards to feed on while it circles in the air. It is known for its ''laughing'' call.



HOCOFAISÁN O KAMBUL

Crax rubra

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? El hocofaisán es un ave muy conocida que habita desde el sur de México hasta Colombia en Sudamérica. Generalmente vive en la selva tropical húmeda. Casi siempre se le encuentra rondando por el suelo, aunque sus patas están adoptadas para trepar por los árboles donde acostumbra dormir y anidar.

¿QUÉ COME? El hocofaisán se alimenta principalmente de frutas duras y verdes que recoge del suelo.

¿QUÉ COLORES TIENE? El macho es negro por el dorso, blanco en el resto del cuerpo y tiene una bola amarilla en el pico. El color de la hembra, que es la que aparece en el dibujo con los dos polluelos, es café castaño en las alas, pecho y cola, en tanto que el abdomen y el interior de las alas son más claras. La cabeza y el cuello poseen plumas negras y blancas.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Es un ave muy sociable que frecuentemente es observada en parejas o en pequeños grupos, comiendo la fruta que se ha caido de los árboles. Pone solamente 1 ó 2 huevos y la hembra cuida a las crías ella sola.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Esta ave es muy buscada por los cazadores, por lo que el número de ejemplares de esta bella especie ha disminuido muchísimo. Para que otras generaciones puedan seguir disfrutando del hocofaisán, debemos disminuir su cacería y proteger la selva tropical.

GREAT CURRASOW

This large phaesantlike bird is found from southern Mexico to northern South America. Its home is mostly tropical humid forest, which we must protect. It nests and roosts in trees and feeds on fruits. It only lays 1 or 2 eggs during each nesting period and the female cares for the young.

PAVO DE MONTE O CUTZ

Agriocharis ocellata

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Esta hermosa ave es pariente del guajolote doméstico, se encuentra en pocos lugares en el sureste de México, incluyendo la península de Yucatán y partes de Guatemala y Belice. Se le localiza en zonas de monte bajo y especialmente le gustan los terrenos alrededor de las milpas.

¿QUÉ COME? Además de gustarle mucho el maíz y otras semillas, el pavo de monte también come diferentes frutos y bayas, así como hojas verdes y la flor de la calabaza.

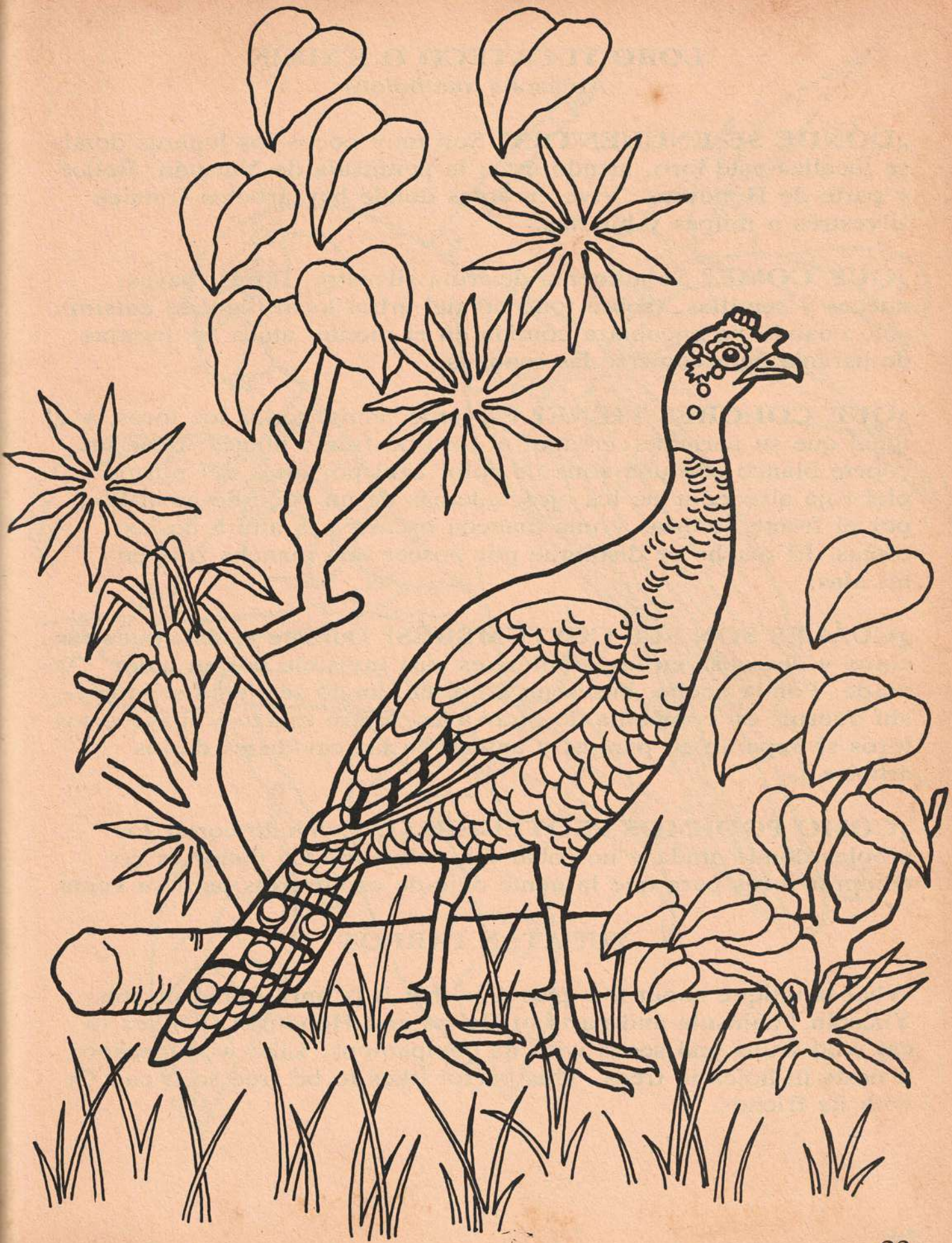
¿QUÉ COLORES TIENES? Esta ave posee colores espectaculares, principalmente el rojo-anaranjado del moco y las patas. El cuerpo es oscuro y brillante, con tonos iridiscentes en azul, verde y bronce. Asimismo la cabeza resalta por su color intensamente azul. En su cola de color gris destacan manchas en forma de ojo de color azul-verdoso, siendo muy llamativas.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Aunque ésta es un ave terrestre, cuando se le molesta puede volar cientos de metros rumbo al interior de la selva, y una vez que desciende, se pone a correr, nerviosamente. Se le ve en áreas de vegetación abundante durante el verano y el otoño. Cría de 8 a 15 polluelos por nidada.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? El paso más importante consiste en disminuir la cacería de esta ave para permitir que se reproduzca en forma silvestre y así puedan disfrutar de él generaciones futuras.

OCELLATED TURKEY

The beautiful iridescent feathers of this rare turkey have made it famous. It likes to eat corn and only lives in very few places, such as the State of Tabasco and the Yucatán Peninsula in Mexico and in parts of Guatemala and Belize. People must not hunt it so much or it will become extinct.



LORO YUCATECO O E'XIKIN

Amazona xantholora

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Son muy pocos los lugares donde se localiza este loro, siendo éstos la península de Yucatán, Belice y parte de Honduras. Vive en áreas donde hay árboles frutales silvestres o milpas y huertas.

¿QUÉ COME? Se alimenta de fruta silvestre, flores, bayas, nueces y semillas, (sobre todo las del árbol local llamado *katsim*); sólo cuando no encuentra comida en el monte, ataca las huertas de naranja para comerse las semillas.

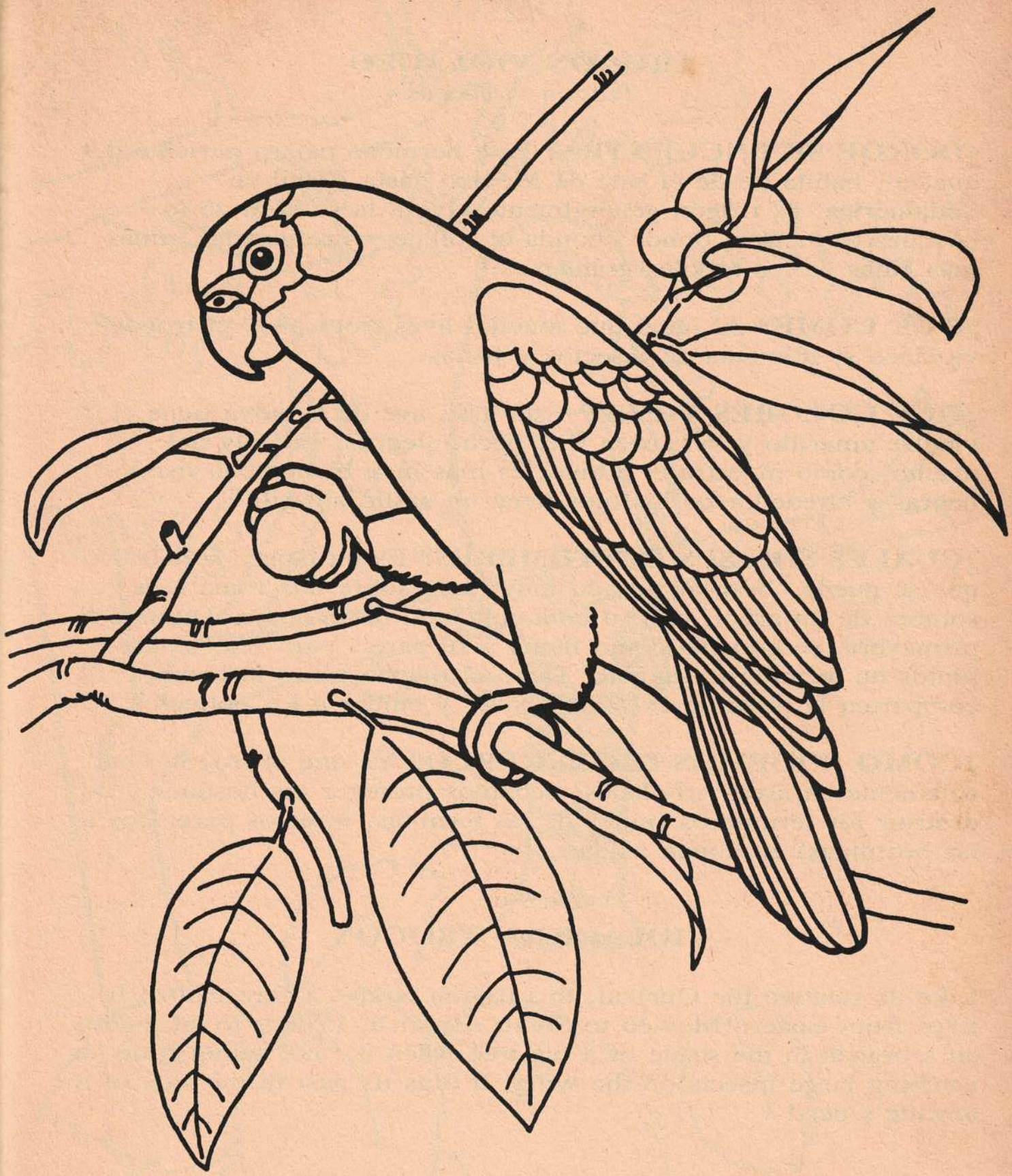
¿QUÉ COLORES TIENE? Es verde, como todos los loros, y al igual que su pariente cercano, el loro de frente blanca, tiene un copete blanco con una zona de color azul por atrás del mismo y piel roja alrededor de los ojos, además de un poco de amarillo por el frente de éstas y una mancha oscura a la altura de las orejas. El macho se distingue por poseer una mancha roja en las alas.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Durante el día, mientras come y descansa en los árboles, es casi invisible por su color verde. Por la noche, busca un árbol en donde se sienta seguro y ahí duerme en compañía de otras aves. Entre marzo y mayo estos loros se separan en parejas y anidan en las cavidades de los árboles.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Evitando cortar los árboles donde anida y no robar los polluelos. Lo mejor es no comprar loros para que la gente deje de capturarlos para su venta.

YUCATÁN PARROT

What is unique about this parrot is that it is only found on the Yucatán Peninsula and parts of Belize and Honduras. It likes to eat wild fruits and seeds with its companions. Like woodpeckers, it nests in holes in trees. This parrot likes to be free so it can fly with its friends.



TROGÓN VIOLÁCEO
Trogon violaceus

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Este hermoso pájaro pariente del quetzal, habita desde el este de México hasta Brasil en Sudamérica. El trogón generalmente vive a la sombra de los bosques tropicales, donde abunda el follaje y prefiere las ramas más bajas de los árboles grandes.

¿QUÉ COME? Al igual que muchas aves tropicales, el trogón violáceo se alimenta de insectos y frutas.

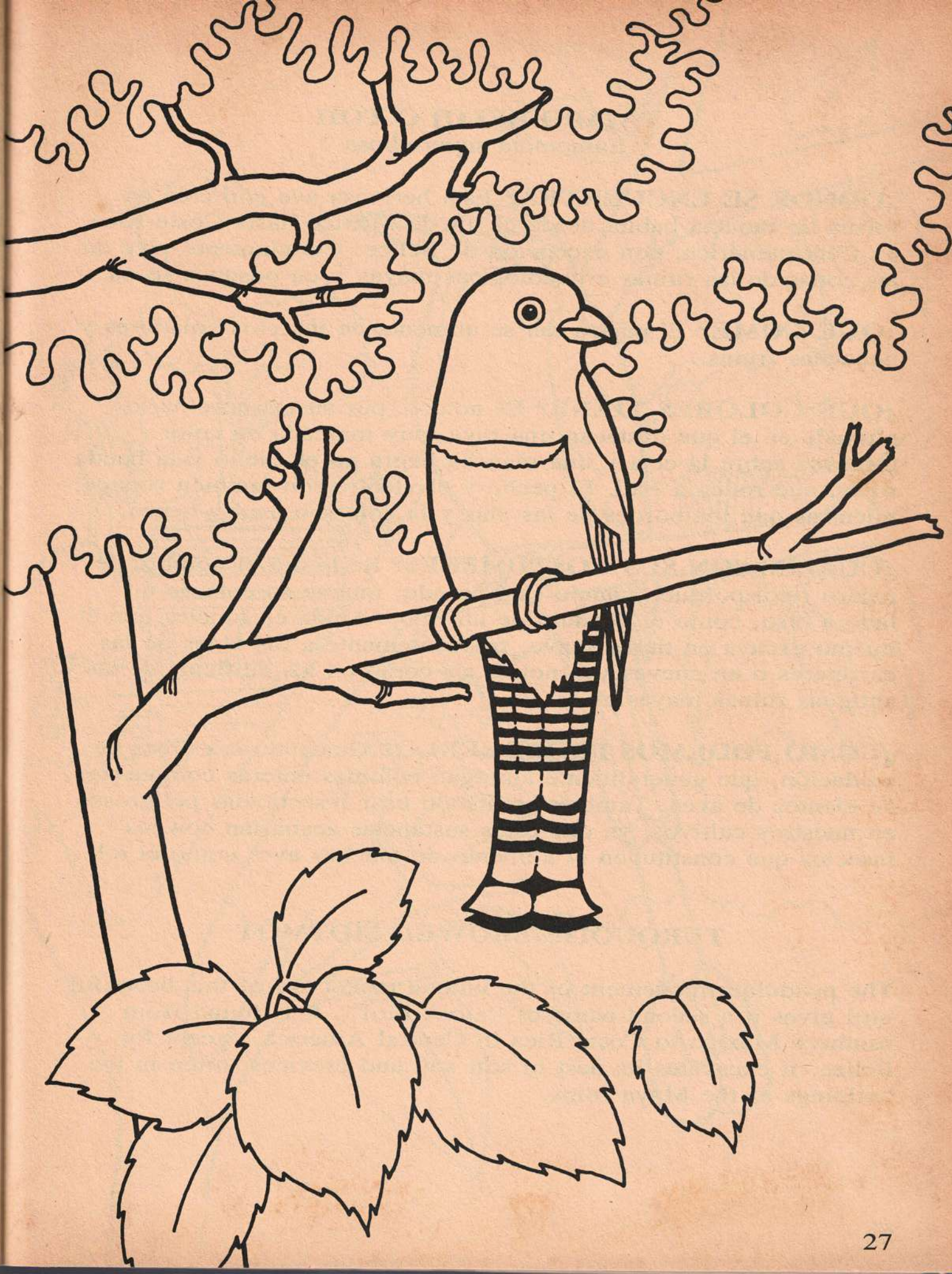
¿QUÉ COLORES TIENE? Esta gran ave de la selva tiene el vientre amarillo y la cabeza y el pecho negros. La cola del macho, como muestra el dibujo, es más bien blanca con listas negras y alrededor de los ojos tiene un anillo amarillo.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Es un pájaro solitario que se puede observar posado muy recto sobre una rama a la sombra de un árbol, con su cola colgando hacia abajo. Durante la primavera, se escucha como llama a su pareja para seleccionar juntos un termitero y anidar. Tanto el macho como la hembra comparten la tarea de excavar el nido y cuidar a los polluelos.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Ya que el trogón vive solamente en áreas arboladas, debemos proteger los bosques y no destruir los termiteros (nidos de las termitas, insectos parecidos a las hormigas) en donde anidan.

VIOLACIOUS TROGON

Like its relative the Quetzal, this trogon is also a forest bird. It lives from eastern Mexico to South America, It likes to sit quietly on a branch in the shade of a big tree when it's not eating fruits or catching large insects on the wing. It digs its nest in the side of a termite's nest!



PÁJARO RELOJ O TOH
Eumomota superciliosa

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Esta hermosa ave con cola en forma de raqueta habita desde el sur de México hasta Costa Rica en Centroamérica, con excepción de Belice. Comúnmente vive en las zonas de las ruinas arqueológicas mayas y en bosques secos.

¿QUÉ COME? El pájaro toh se alimenta de insectos voladores y pequeñas frutas.

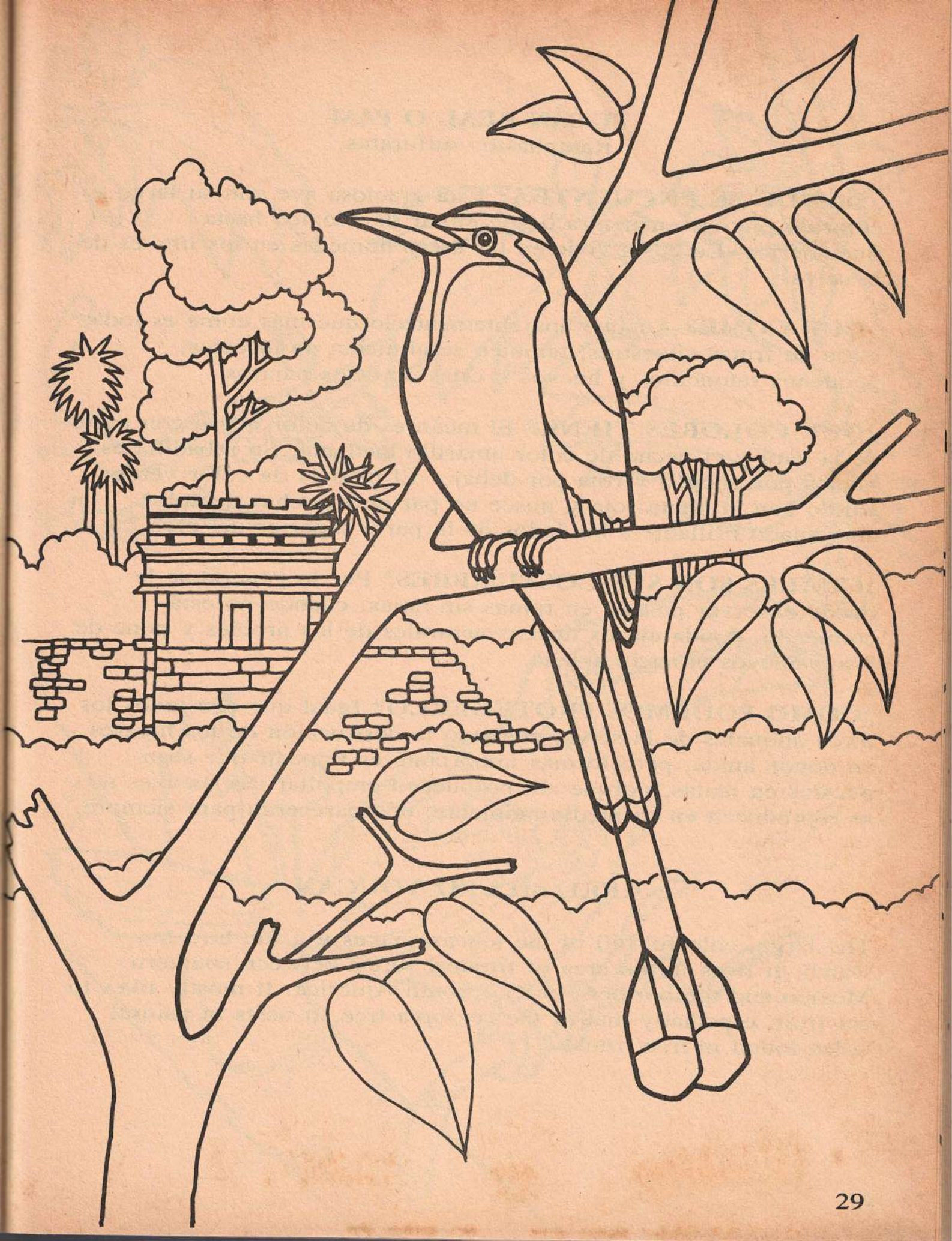
¿QUÉ COLORES TIENE? Es notable por su extraordinario plumaje en el que destacan una raya muy marcada de color turquesa sobre la ceja y una mancha negra en el cuello y la banda rojiza que rodea a éste. El pecho y el vientre son también rojizos, mientras que los bordes de las alas y la cola son azul y negro.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Se le dió el nombre de pájaro reloj porque, cuando está posado, mueve su cola de un lado a otro, como el péndulo de un reloj. Anida en túneles que él mismo excava en tierra suave, frecuentemente a los lados de las carreteras o en cuevas y cenotes, así como en los edificios de las antiguas ruinas mayas.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Cuidando sus áreas de anidación, que generalmente albergan colonias enteras compuestas de cientos de aves. También, evitando usar insecticidas peligrosos en nuestros cultivos, ya que éstas sustancias acabarían con los insectos que constituyen el alimento de muchas aves como el toh.

TURQUOISE-BROWED MOTMOT

The pendulum movement of the unique racket tail of this beautiful bird gives it a second name of ''clock bird''. It is found from southern Mexico to Costa Rica in Central America, except for Belize. It excavates its nest in soft soil and crevices, often in the buildings of the Maya ruins.



TUCÁN REAL O PAM
Ramphastos sulfuratus

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Esta graciosa ave con su largo y colorido pico se encuentra desde el sur de México hasta Sudamérica. Le gusta vivir en las áreas húmedas en los límites de la selva.

¿QUÉ COME? Aunque aparentemente lo que más come es toda clase de frutas silvestres, también se alimenta de insectos, pequeños ratoncillos y huevos o crías de otros pájaros.

¿QUÉ COLORES TIENE? El tucán es de color negro con parte de la cara y el pecho de color amarillo brillante. Su rabadilla es blanca por encima y roja por debajo. El pico es de color verde pálido con la punta roja y posee un par de manchas de color anaranjado brillante a los lados de la parte superior del pico.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Por lo general se le puede observar posado en ramas sin hojas, cuando no está comiendo. Anida en los huecos naturales de los árboles y pone de 3 a 5 huevos en cada nidada.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Igual que con todos los otros animales de la selva: evitando la destrucción de los lugares en donde anida, pero lo más importante es impedir que sean puestos en jaulas, porque ahí no pueden empollar. Si las aves no se reproducen en su medio ambiente, desaparecerán para siempre.

KEEL-BILLED TOUCAN

The large, colorful bill of the toucan makes it a fun bird to watch. It lives in the area of tropical forest between southern Mexico and the northern part of South America. It mostly likes to eat fruit, especially that of the *cecropia* tree. It nests in natural holes found in tree trunks.

TITIRA PUERQUITO

Tityra semifasciata

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Este robusto papamoscas es un ave tropical que habita desde México hasta Bolivia en Sudamérica. Prefiere los bosques abiertos y se le observa fácilmente cuando está posado en la punta de un árbol muerto o sin hojas.

¿QUÉ COME? Se alimenta principalmente de insectos pero también le gustan mucho las bayas pequeñas, tales como el fruto del árbol *chakah*.

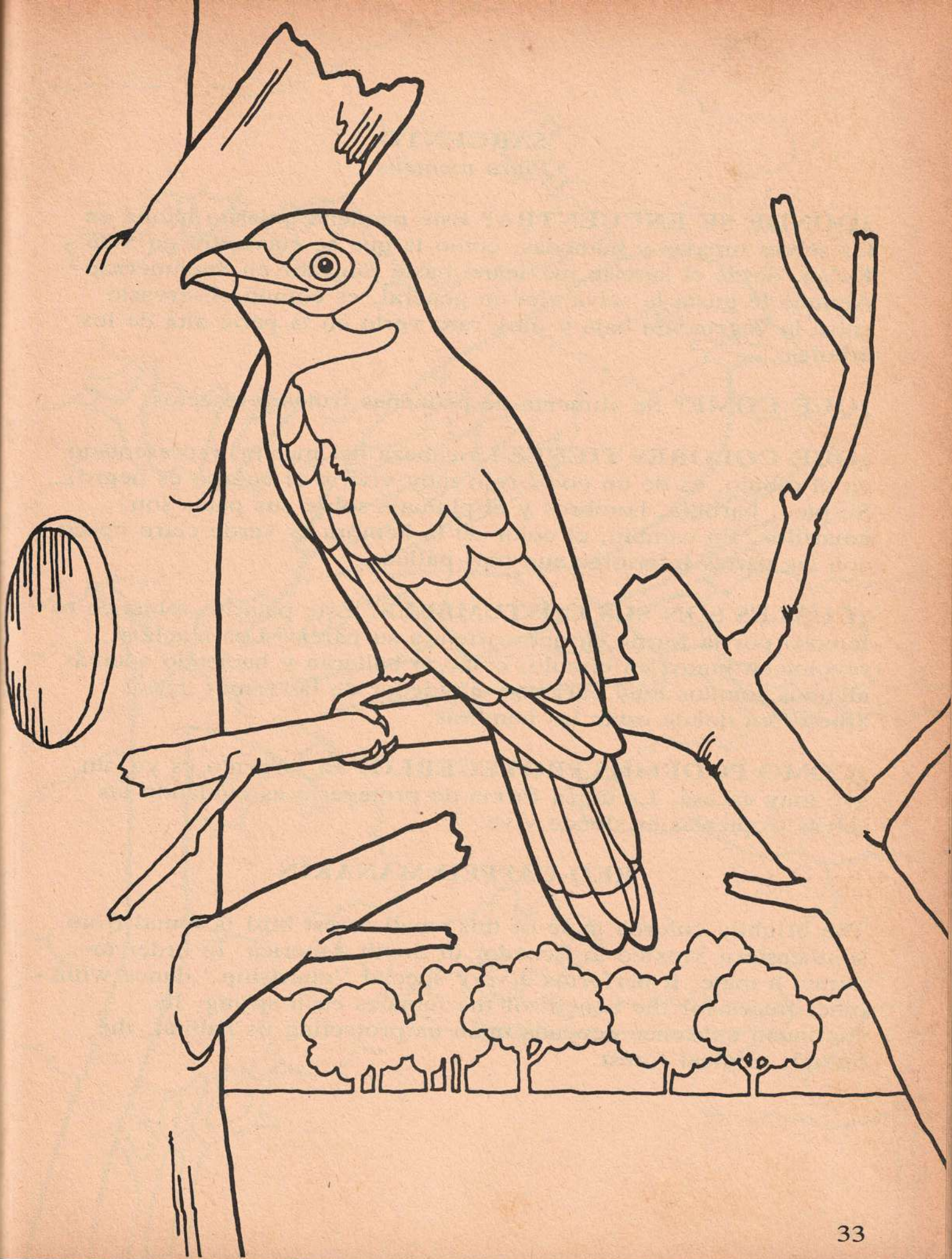
¿QUÉ COLORES TIENE? El color de la espalda de la titira es gris perlado y sus partes inferiores son blancas. El macho tiene un antifaz negro en la cara, rodeando una zona roja que se extiende desde el rededor de los ojos hasta la parte superior del pico. Además, el borde de las alas y una franja en la cola poseen plumas negras que contrastan vivamente con el resto del cuerpo.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? A este pájaro no sólo le gusta posarse en los troncos de los árboles muertos, sino que también anida en los huecos de éstos. El macho y la hembra permanecen juntos toda su vida y aunque la madre incuba los huevos y cría a los polluelos ella sola, entre los dos los alimentan. El sonido que emite es como un gruñido parecido al del cerdo y de ahí viene su nombre.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Evitando cortar los árboles muertos que es en donde, como muchas otras aves, anida la titira puerquito.

MASKED TITYRA

This tropical flycatcher is found in open woods anywhere from Mexico to Bolivia in South America. It feeds mainly on insects but likes small fruits as well. It not only likes to perch atop dead trees but also nests in the hollows of their trunks.



SARGENTO
Pipra mentalis

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Este pequeño pajarito habita en las selvas tupidas y húmedas, como la que se encuentra en Sian Ka'an, desde el sureste mexicano hasta Ecuador en Sudámerica. Aunque le gusta la selva alta en general, es común observarlo entre la vegetación baja y muy raro verlo en la parte alta de los árboles.

¿QUÉ COME? Se alimenta de pequeñas frutas e insectos.

¿QUÉ COLORES TIENE? La cabeza del macho, representado en el dibujo, es de un color rojo muy vivo y el cuerpo es negro. Su pico, barbilla, hombros y el plumaje sobre sus patas son amarillos. En cambio, el color de la hembra es verde claro opaco con las partes inferiores aun más pálidas.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Este pajarito selvático es famoso por la forma en que corteja a su pareja. Los machos revolotean juntos en círculo, como si bailaran y haciendo además algunos sonidos muy curiosos, alrededor de las ramas de los árboles en donde están las hembras.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? El sargento es ya, un ave muy escasa. La única forma de protegerlo es cuidando las selvas tropicales en donde vive.

RED-CAPPED MANAKIN

The brightly colored male of this small forest bird is found from southeastern Mexico to Ecuador in South America. In order to attract a mate, it performs a very special ''courtship'' dance with other males for the benefit of the females each spring. Its continued existence depends upon us protecting its habitat, the humid, tropical forest.

CHACHARA YUCATECA O CHEL

Cyanocorax yucatanicus

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Los únicos lugares del mundo e donde este pájaro azul habita son: el estado de Tabasco, la península de Yucatán en México, y partes de Guatemala y Belic Vive en zonas de selva perturbada y en matorrales costeros y po lo tanto es muy fácil distinguirlo, ya que su color azul brillante destaca entre las ramas secas de los árboles.

¿QUÉ COME? El chel se alimenta principalmente de insectos, arañas y escorpiones, aunque también le gusta el maíz.

¿QUÉ COLORES TIENE? Su espalda, alas y cola son de colo azul celeste. La cabeza y partes inferiores del cuerpo son negras mismas que cuando todavía es polluelo, tienen una coloración blanca. El pico del chel adulto es negro y el del joven, como el del dibujo, de color amarillo.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Debido a que esta ave muy sociable, casi siempres se observa en parvadas. Otra característica importante es ésta: los pájaros que no están anidando ayudan a los futuros padres a construir el nido y después, cuando nacen las crías, a alimentar a los polluelos.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Para que este hermos pájaro azul viva siempre con nosotros, debemos evitar la destrucción de las arboledas donde le gusta vivir.

YUCATÁN JAY

The electric blue of this jay, which is only found in a small par of Mexico, Guatemala and Belize, is especially beautiful when seen against the dry woods where it lives. The young bird in th drawing has a yellow bill, which will turn black when it becom an adult.

CHIPE ENCAPUCHADO

Wilsonia citrina

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Esta ave migratoria anida en los Estados Unidos y durante el invierno se traslada a la zona que se extiende desde México hasta Panamá. Cuando el chipe nos visita en Sian Ka'an, de agosto a abril, el macho prefiere los bosques húmedos mientras que la hembra elige los matorrales abiertos.

¿QUÉ COME? A este pequeño pajarito le encantan los insectos de todo tipo.

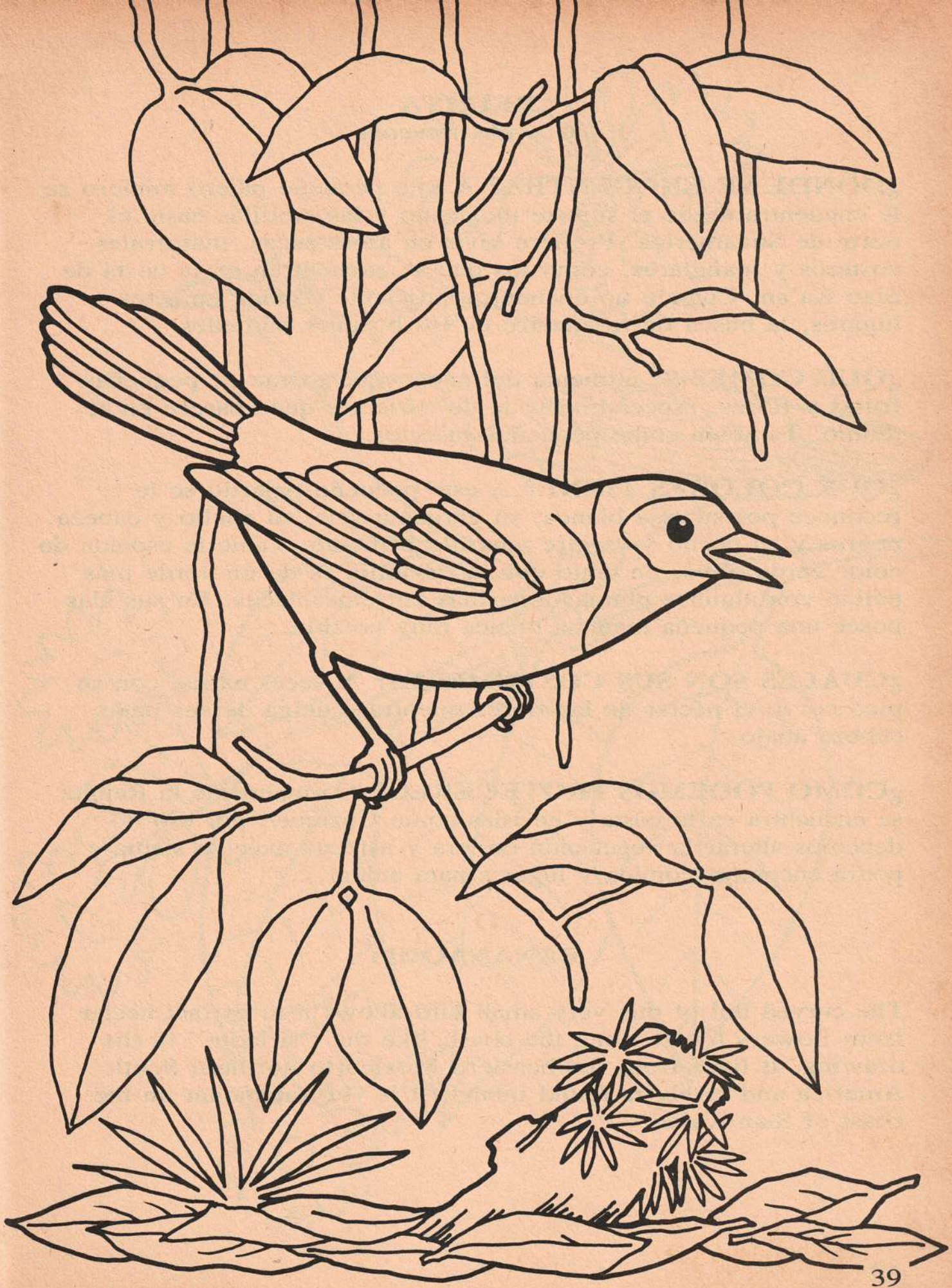
¿QUÉ COLORES TIENE? El macho, como el que está en el dibujo, es famoso por su capucha negra y por tener la cara y las partes inferiores del cuerpo de color amarillo. En la espalda tiene diferentes tonos de color verde, mientras que sus patas son color rosa pálido.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? El chipe busca su alimento en las ramas bajas cercanas al suelo y es sorprendente cómo año con año regresa al mismo sitio, después de viajar miles de kilómetros desde su lugar de anidación.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Conservando los bosques pues siendo el chipe, como otras aves, un animal que regresa cada año a su misma casa, sería terrible que al llegar la encontrase destruida, porque entonces tendría que buscar una nueva y seguramente nunca más lo volveríamos a ver. Es por esto que debemos proteger los bosques tropicales.

HOODED WARBLER

Like many other birds, this warbler lives in the tropical forest in the winter and migrates north thousands of miles in order to nest. If you live in the eastern United States, perhaps you've seen it in the marshy woodland. Each winter it returns south again, always to the exact same spot in the forest, if it hasn't been cut down. If we don't protect the tropical forest, home to many thousands of migratory birds, they will die.



REINITA

Coereba flaveola

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? A este pequeño pájaro mielero se le encuentra desde el sureste mexicano y las Antillas hasta el norte de Sudamérica. Prefiere vivir en áreas secas, matorrales costeros y manglares, como los que se encuentran en la costa de Sian Ka'an. Cuando no encuentra suficiente comida en estos lugares, la busca tierra-adentro en los bosques húmedos.

¿QUÉ COME? Se alimenta del néctar que extrae de pequeñas frutas y flores, especialmente la del siricote, que aparece en el dibujo. También come pequeños insectos.

¿QUÉ COLORES TIENE? A este pequeño pajarito se le reconoce por su ceja blanca, su garganta gris, su cuello y cabeza negros y su pecho y vientre amarillo brillante. Tiene la espalda de color verde olivo, en tanto que la rabadilla es de un verde más pálido con algunas plumas amarillas entremezcladas. En sus alas posee una pequeña mancha blanca muy notable.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? A veces extrae con su pico curvo el néctar de las flores mientras cuelga de sus patas cabeza abajo.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Normalmente la Reinita se encuentra en la costa y en islas como Cozumel, por eso no debemos alterar la vegetación costera y así esta avecilla siempre podrá encontrar comida y lugares para anidar.

BANANAQUIT

The curved bill of this very small bird allows it to extract nectar from flowers found along the coast, like the ''siricote'' in the drawing. It lives from southeastern Mexico to northern South America and rarely is found inland. It is very abundant on the coast of Sian Ka'an.

CARDENAL O CHACDZIDZIB

Cardinalis cardinalis

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Esta conocida ave habita desde la costa este de Canadá, el suroeste de los Estados Unidos, México, hasta partes de Belice y Guatemala. Vive en zonas muy diferentes en cuanto a vegetación, pero en la península de Yucatán prefiere los matorrales secos a la orilla de la selva.

¿QUÉ COME? Su alimento es muy variado, pues incluye insectos, arañas, serpientes, fruta silvestre, semillas, maíz, arroz y corolas de flores.

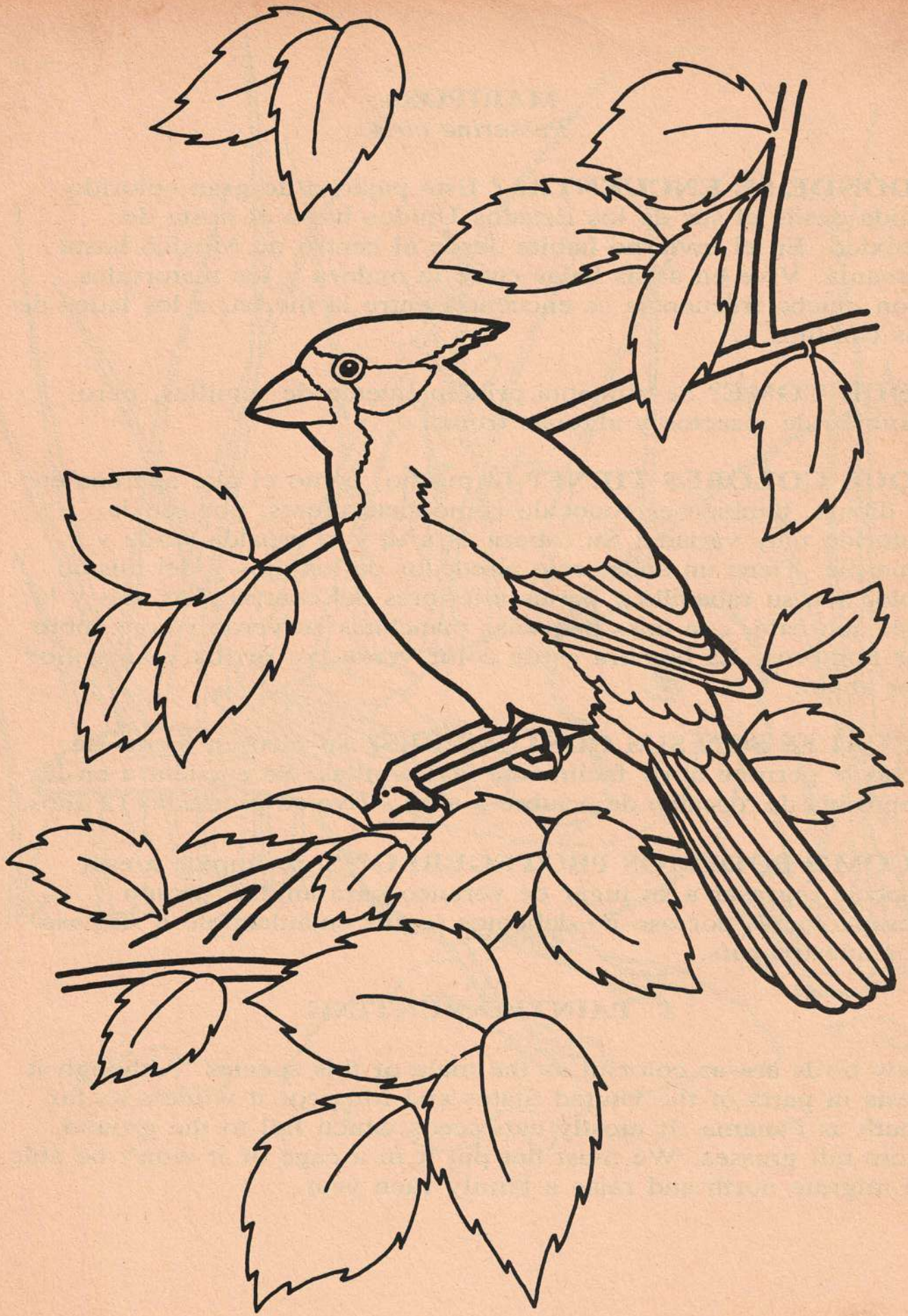
¿QUÉ COLORES TIENE? El macho, como el que aparece en el dibujo, es muy popular por su color rojo fuerte, con excepción de la cara, que es negra. La hembra, por el contrario, es muy opaca y sin ningún atractivo en especial.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? El macho es famoso por su bello canto con el que atrae a su pareja. La hembra construye el nido y empolla los huevos. Cuando el primer polluelo nace, el papá lo cuida mientras la mamá sigue empollando a los demás. Su promedio de vida es de 13 años.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Conservando la selva y permitiendo al cardenal vivir libre en su medio ambiente natural, pues capturado y reducido a una jaula, no se puede reproducir y entonces muy pronto ya no tendremos más cardenales ni podremos disfrutar su hermoso canto.

CARDINAL

The song of the male of this beautiful red bird is known from Canada to Belize. It lives in a variety of habitats but on the Yucatán Peninsula it likes the dry scrub and forest. It feeds on everything from insects to fruits, seeds and blossoms. Cardinals need to live in the wild in order to raise families.



MARIPOSA
Passerina ciris

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Este pajarito de gran colorido anida desde el sur de los Estados Unidos hasta el norte de México. En el invierno habita desde el centro de México hasta Panamá. Vive en áreas bajas entre la maleza y los matorrales. Con mucha frecuencia se encuentra entre la hierba, a los lados de los caminos.

¿QUÉ COME? Se alimenta principalmente de semillas, pero también de insectos y algunas frutas.

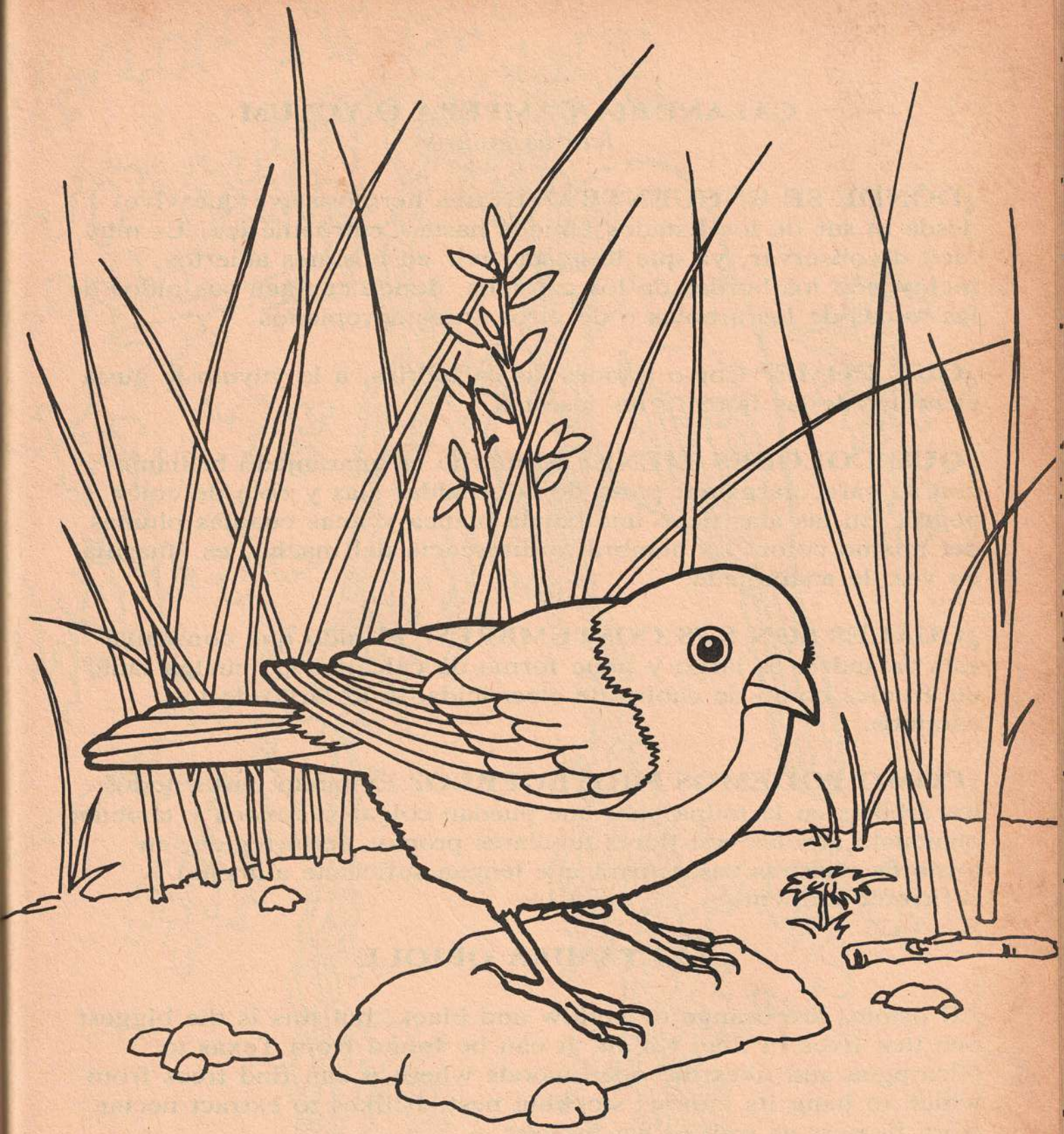
¿QUÉ COLORES TIENE? El macho, como el que aparece en el dibujo, también es conocido como sietecolores, por ser de colorido muy variado. Su cabeza es azul y la espalda verde y amarilla. Tiene un anillo rojo alrededor de los ojos y del mismo color son su rabadilla y partes inferiores del cuerpo. Las alas y la cola son café, con unas pequeñas manchitas en verde y rojo sobre los hombros. La hembra es de color verde por arriba y amarillo por abajo.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Su pico en forma de cono le permite abrir fácilmente las semillas. Se encuentra en la península de Yucatán de octubre a abril. Vive en promedio 12 años.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Si se impide a esta especie regresar a su lugar de veraneo para anidar, pronto desaparecerá, por eso no debemos seguir enjaulándolo a su paso por nuestro país.

PAINTED BUNTING

Few birds are as colorful as the male of this species. Although it nests in parts of the United States and Mexico, it winters as far south as Panama. It mostly eats seeds which fall to the ground from tall grasses. We must not put it in a cage or it won't be able to migrate north and raise a family each year.



CALANDRIA CAMPERA O YUYUM
Icterus gularis

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Es una hermosa ave que vive desde el sur de los Estados Unidos hasta Centroamérica. Es muy fácil de observar, ya que le gusta vivir en bosques abiertos, incluyendo los bordes de los caminos, donde cuelgan sus nidos de las ramas de los árboles o de otros sitios apropiados.

¿QUÉ COME? Como a todas las calandrias, a la yuyum le gusta el néctar de las flores y los insectos.

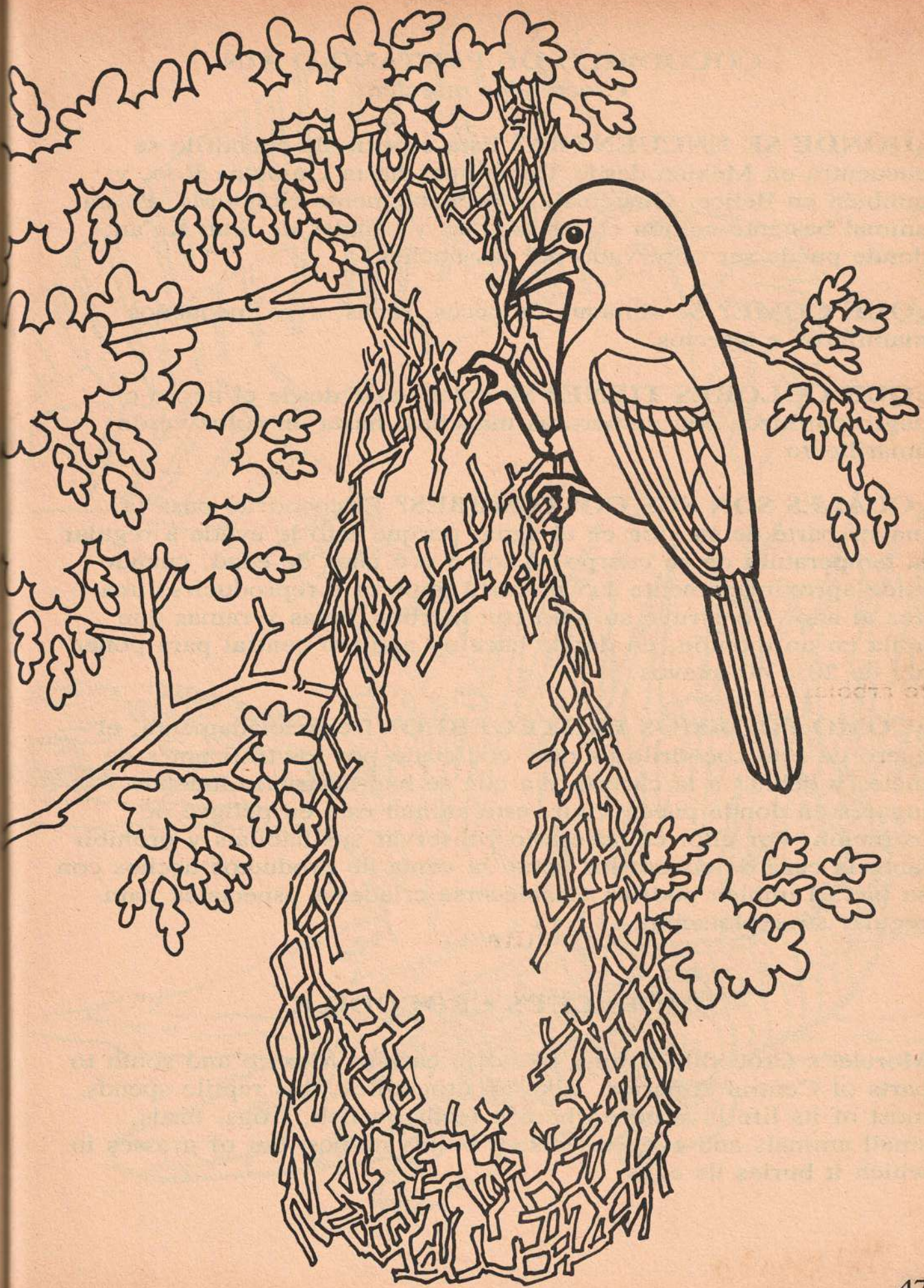
¿QUÉ COLORES TIENE? El macho es anaranjado brillante con su cara, garganta, parte de la espalda, alas y cola de color negro. En las alas tiene una banda blanca y unas cuantas plumas del mismo color. La hembra, a diferencia del macho, es amarilla en vez de anaranjada.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? El nido que construye esta calandria es largo y tiene forma de calcetín. Lo cuelga tanto de árboles como de cables de electricidad a lo largo de los caminos.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Evitando cortar todos los árboles en la milpa para que puedan colgar sus nidos y también plantando árboles con flores tubulares propios de la región, en torno de nuestras casas, para que tengan suficiente alimento. suficiente alimento.

ALTAMIRA ORIOLE

All orioles are orange or yellow and black, but this is the biggest one that lives in Sian Ka'an. It can be found from Texas to Nicaragua and likes the open woods where it can find trees from which to hang its famous stocking nest. It likes to extract nectar from flowers as well as eat insects.



COCODRILO DE PANTANO O AIN

Crocodylus moreletti

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Esta especie de cocodrilo se encuentra en México desde Tamaulipas hasta Quintana Roo, y también en Belice, Guatemala y probablemente Honduras. Es un animal bastante común en las lagunas y canales de Sian Ka'an, donde puede ser observado por las noches.

¿QUÉ COME? Se alimenta de peces, ranas, aves, pequeños mamíferos e insectos.

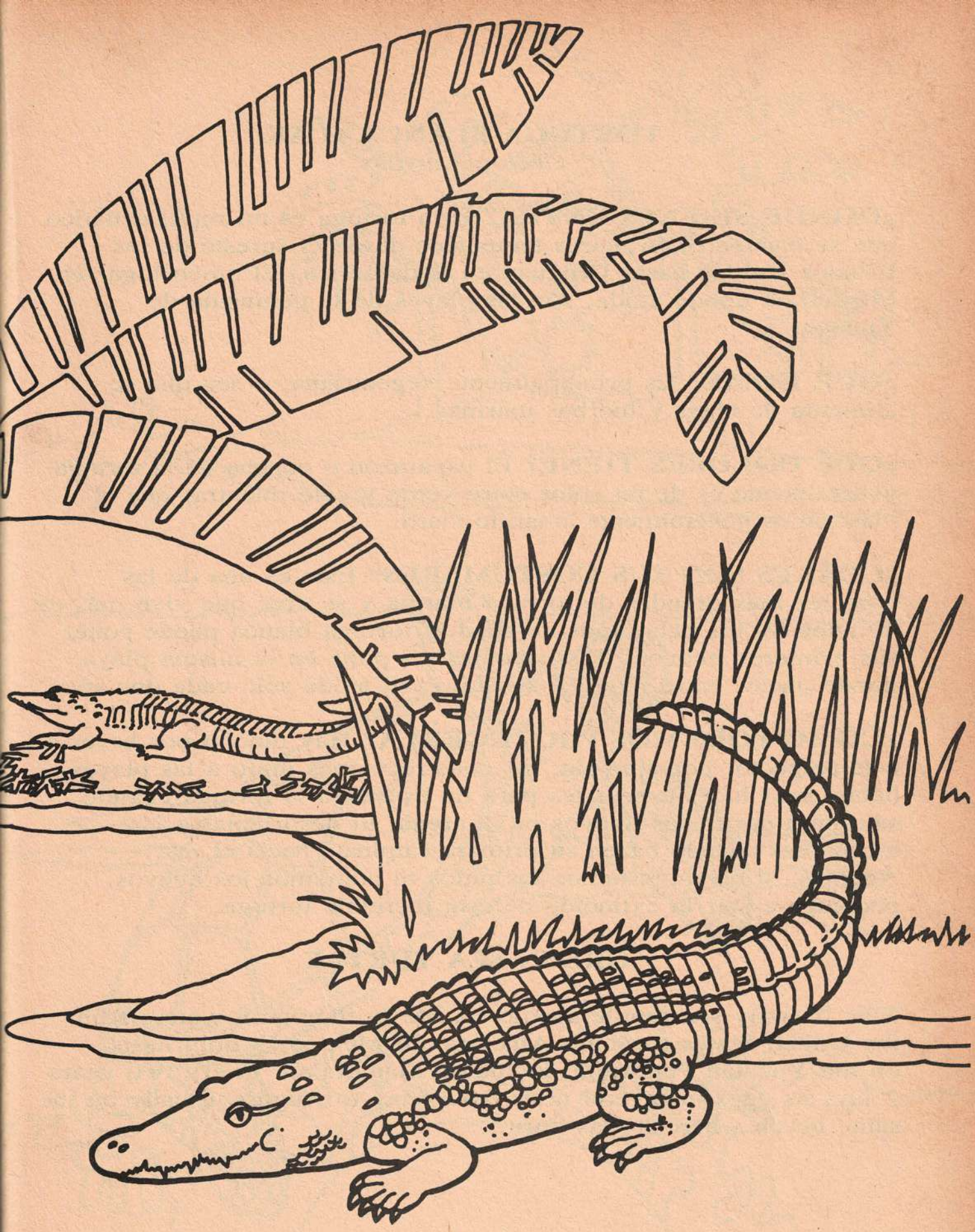
¿QUÉ COLORES TIENE? Su color varía desde el negro o negro parduzco con numerosas manchas, hasta un color verde amarillento.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? El cocodrilo pasa la mayor parte de su vida en el agua, porque esto le ayuda a regular la temperatura de su cuerpo. A los 5 o 6 años de edad, cuando mide aproximadamente 1.5 metros, empieza a reproducirse una vez al año. Construye su nido con hierbas, hojas y ramas que apila en un montón, en donde hace un agujero central para poner ahí de 20 a 40 huevos.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Desgraciadamente, el cuero de este cocodrilo es muy codiciado por los traficantes de pieles y debido a la cacería y a que se han destruido muchos lugares en donde puede vivir, este animal está en peligro de extinción. Por ello, es necesario conservar sus hábitats y prohibir tanto la caza de cocodrilos como la venta de productos hechos con su piel. También podrían establecerse criaderos especiales para regular su explotación.

MORELET'S CROCODILE

Morelet's Crocodile is only found in eastern Mexico and south to parts of Central America. Like all crocodiles, this reptile spends most of its life in water, where it feeds on fish, frogs, birds, small animals and even insects. It builds its nest out of grasses in which it buries its eggs.



TORTUGA BLANCA O AK
Chelonia mydas

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Esta tortuga es un reptil acuátic que se encuentra en mares templados desde el sureste de los Estados Unidos hasta Uruguay en Sudamérica. El único lugar en México en donde anida, son las playas de la península de Yucatán.

¿QUÉ COME? Es principalmente vegetariana, o sea que se alimenta de algas y hierbas marinas.

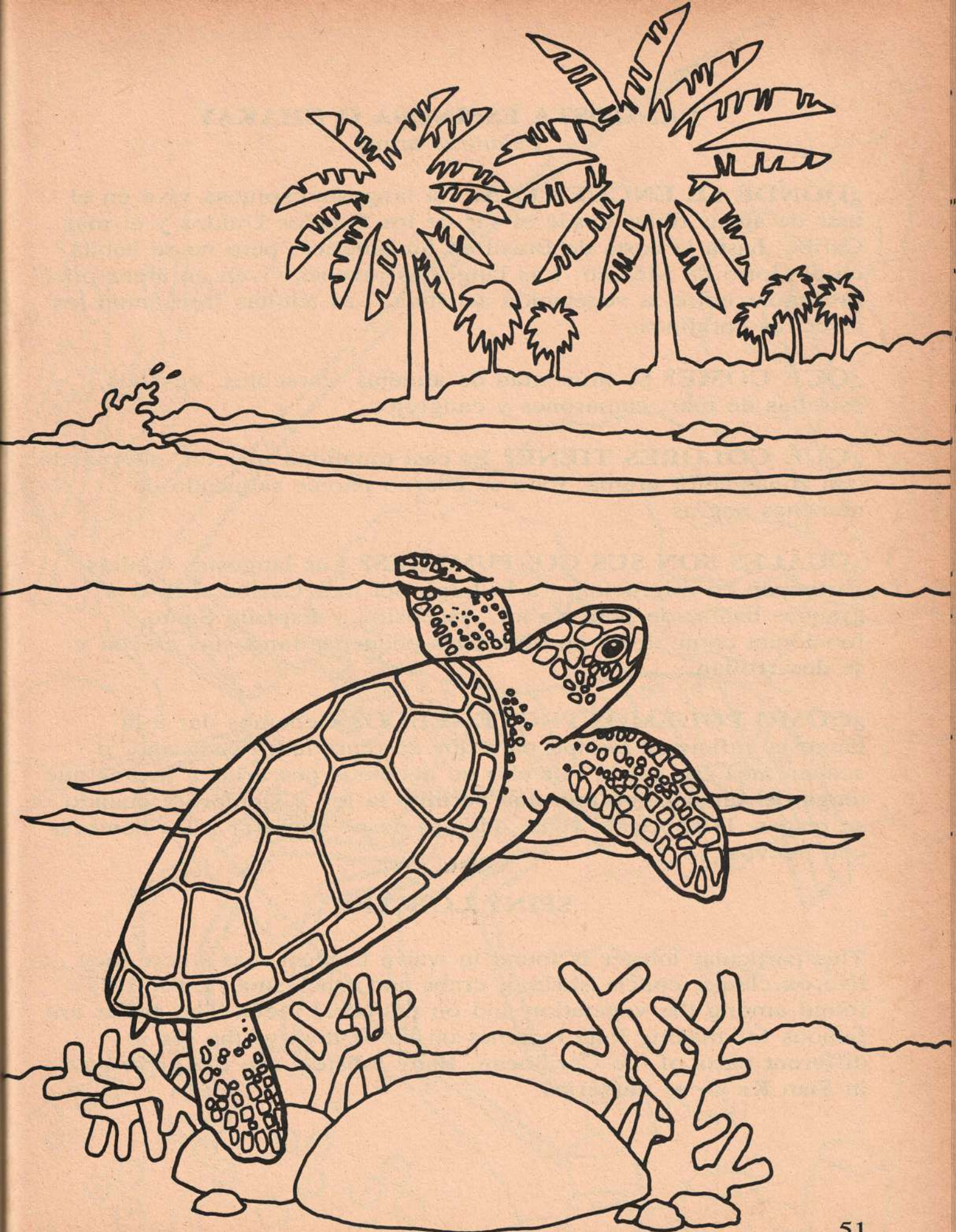
¿QUÉ COLORES TIENE? El caparazón o concha de la tortuga generalmente es de un color entre verde y café mientras que el plastrón es generalmente amarillo claro.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Esta es una de las especies más grandes de tortuga marina y se cree que vive más de 50 años. A los ocho años de edad la tortuga blanca puede poner sus primeros huevos. Casi siempre los pone en la misma playa donde nació, entre mayo y agosto, pero anida sólo cada dos años.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLA? Hay mucho por hacer a este respecto, por ejemplo: las construcciones junto a las playas deben usar luces especiales para no asustar a la tortuga cuando sale para poner sus huevos en la arena, ni desorientar a las tortuguitas cuando hacen su primera caminata hacia el mar. Además, si no molestamos los nidos ni comemos los huevos, podemos evitar la extinción de esta increíble tortuga.

GREEN SEA TURTLE

This friendly sea reptile spends its life in the warm waters from the United States to South America. In Mexico, it only nests on the Yucatán Peninsula, including Sian Ka'an. Every two years it lays its eggs in several nests from May to August, usually on the same beach where it was born.



LANGOSTA ESPINOSA O CHAKAY

Panulirus argus

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? La langosta espinosa vive en el mar de aguas tibias desde el sur de los Estados Unidos y el mar Caribe, hasta la costa de Brasil en Sudamérica, pero no se habita en el Golfo de México. Las langostas jóvenes viven en áreas poco profundas entre la vegetación acuática. Las adultas frecuentan los arrecifes coralinos.

¿QUÉ COME? Se alimentan de almejas, caracoles, gusanos, estrellas de mar, camarones y cangrejos.

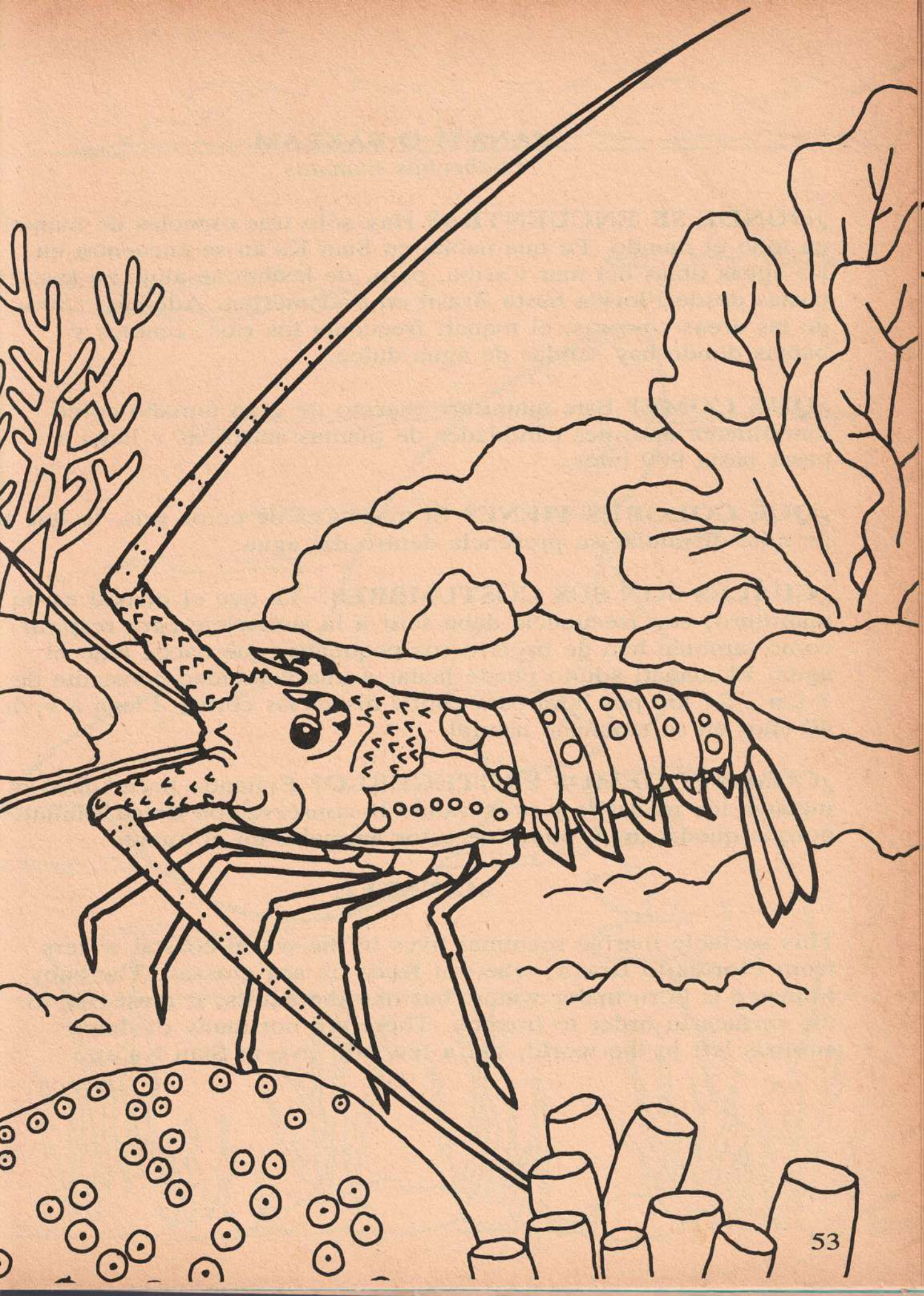
¿QUÉ COLORES TIENE? Es casi tonalidad marrón, alternando con zonas color crema, todo su cuerpo parece salpicado de manchas negras.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Las langostas adultas participan en migraciones a lo largo del mar Caribe. Las dos grandes bahías de Sian Ka'an, Ascensión y Espíritu Santo, funcionan como áreas en donde las pequeñas langostas crecen y se desarrollan.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Debemos dar a la langosta suficiente tiempo para que se reproduzca cada año, o acabaremos con ellas. Por ello no debemos pescarlas a menos que tengan el tamaño mínimo que permite la ley y siempre y cuando se respete la época de veda, además de no capturar a las hembras con huevos.

SPINY LOBSTER

This particular lobster is found in warm tropical seas where they live on clams, conch, shrimp, crabs and other small creatures found among the vegetation and on the coral reefs. The adults are famous for making long marches on the bottom of the sea to different parts of the Caribbean. Baby lobsters use the great bays in Sian Ka'an as nurseries.



MANATÍ O BAKLAM

Trichechus manatus

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Hay sólo tres especies de manatí en todo el mundo. La que habita en Sian Ka'an se encuentra en las aguas tibias del mar Caribe, pero, de hecho, se aloja en las costas desde Florida hasta Brasil en Sudamérica. Además de las áreas costeras, el manatí frecuenta los ríos, cenotes y bahías donde hay salidas de agua dulce.

¿QUÉ COME? Este mamífero marino de gran tamaño come diariamente enormes cantidades de plantas acuáticas y llega a pesar hasta 900 kilos.

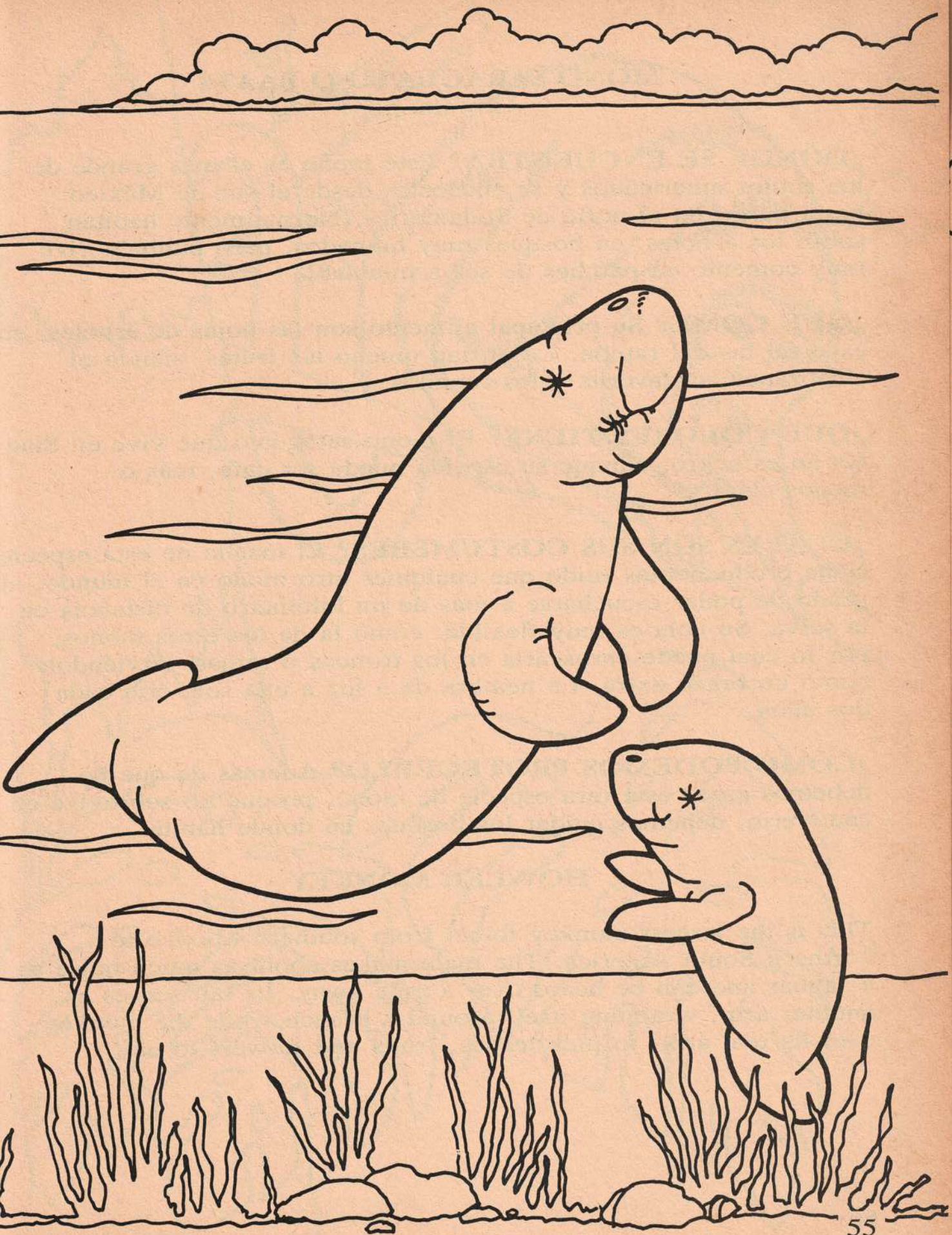
¿QUÉ COLORES TIENE? El manatí es de color gris, lo que le permite disimular su presencia dentro del agua.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Ya que el manatí es un mamífero, con frecuencia debe salir a la superficie para respirar, como también han de hacerlo sus pequeños, que nacen bajo el agua. El manatí adulto puede nadar a una velocidad constante de 8 km a 24 km por hora para cubrir distancias cortas. Llega a vivir 40 años en su ambiente natural.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Evitando hacer daño o matar a los manatíes y procurando la conservación de su hábitat, porque quedan muy pocos de estos animales en el mundo.

MANATEE

This sociable marine mammal lives in the warm coastal waters from Florida to Brazil, where it feeds on sea grasses. The baby Manatee is born under water, but like the adults, it must rise to the surface in order to breathe. There are not many of these animals left in the world, but a few still live in Sian Ka'an.



MONO SARAGUATO O BAATS

Alowatta pigra

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Este mono es el más grande de los simios americanos y se encuentra desde el sur de México hasta partes en el norte de Sudamérica. Normalmente habitan sobre los árboles, en bosques muy húmedos, pero también vive muy contento en parches de selva inundable.

¿QUÉ COME? Su principal alimento son las hojas de árboles, en especial las del ramón. Le gustan mucho las frutas, siendo el chicozapote su favorita y los capullos.

¿QUÉ COLORES TIENE? El mono saraguato que vive en Sian Ka'an es negro, aunque su espalda puede ser café, más o menos clara.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? El macho de esta especie suele producir más ruido que cualquier otro mono en el mundo, al grado de poder escucharse a más de un kilómetro de distancia en la selva. Su cola es muy flexible, como la de los otros monos, por lo cual puede enroscarla en los troncos o ramas, sirviéndole como un brazo extra. La hembra da a luz a una sola cría cada dos años.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Además de que no debemos cazar esta rara especie de mono, porque no sobrevive en cautiverio, debemos cuidar los bosques en donde habita.

HOWLER MONKEY

This is the largest monkey found from southern Mexico to northern South America. The male makes about as much noise as a Jaguar and can be heard over a mile away. Its tail serves as another arm, wrapping itself around a branch while the monkey uses its real arms to pick leaves, fruits and flowers to eat.

OSO HORMIGUERO O CHAB

Tamandua mexicana

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Esta peculiar especie de hormiguero habita desde el este de México hasta Centroamérica. Es un inofensivo mamífero al que le gustan los manglares y la selva tropical húmeda. Se le observa tanto arriba, en lo alto de los árboles, como en el suelo, donde busca alimento.

¿QUÉ COME? Su comida favorita son insectos coloniales, tales como termitas y hormigas. El oso hormiguero no tiene dientes, pero su estómago está especialmente adaptado para triturar su alimento.

¿QUÉ COLORES TIENE? La cabeza, piernas y cola son del color de la miel, mientras que la nariz, los pies y una "v" que tiene en la espalda, son de color negro.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Aparentemente come tanto en el día como en la noche, cuando depende totalmente de su nariz para detectar la comida, ya que no posee buena vista. Solamente tiene una cría al año.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Evitando la captura de este inofensivo animalito, al que se considera una exótica mascota, pues no se reproduce en cautiverio y desde luego, impidiendo que se le dé muerte. Además necesitamos proteger su casa, o sea, los manglares y la selva tropical húmeda.

TAMANDUA

This harmless, insect eating mammal is found in mangrove swamps and tropical forests from northeastern Mexico to Central America. Its special tail and its sharp claws help it to climb through the trees. Its nose helps it find food as it has poor eyesight.

TEPESCUINTLE O HALEB

Cuniculus paca

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Este gran roedor habita desde el sureste de México hasta Brasil en Sudamérica. Es un animal que prefiere la selva densa y húmeda, como la que se encuentra en Sian Ka'an. A veces se encuentra en áreas abiertas pero rodeadas de selva, que le da protección.

¿QUÉ COME? Es un animalito solitario que durante el día duerme en su madriguera y sale sólo en la noche para comer hojas, tallos, raíces y fruta que se ha caído de los árboles. Su alimento favorito son los aguacates y los mangos.

¿QUE COLORES TIENE? Es de un color café oscuro, con rayas blancas en el lomo y los costados. La zona del vientre y el interior de sus patas son de color blanco.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? La hembra tiene sólo una cría por camada y puede reproducirse dos veces al año.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? La carne del tepescuintle es muy apreciada por su sabor y debido a esto es muy perseguido. Como tiene nada más 2 crías al año, puede desaparecer si no lo cuidamos. También se requiere que conservemos la poca selva que queda donde suele tener su casa.

PACA

This big rodent is found from eastern Mexico to Brazil in South America. It wanders the dense forest at night feeding on leaves, stalks, roots and fallen fruit. During the day it finds a burrow where it sleeps. Its colors make it blend with its surroundings and protect it.

VIEJO DE MONTE O SAM HOL
Eira barbara

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? El viejo de monte, perteneciente a la familia de la comadreja, habita los bosques tropicales desde el centro de México hasta las zonas tropicales de Sudamérica.

¿QUÉ COME? Este ágil animal se alimenta tanto en el suelo como en los árboles donde caza principalmente pequeños mamíferos como ratas, ratones, ardillas, agutíes y pájaros. Sin embargo, también mata animales tan grandes como el temazate.

¿QUÉ COLORES TIENE? Salvo por unos pocos detalles, es todo de color negro menos la cabeza y el cuello que tiene blancos, y son la causa de que se le llame ''viejo''. En el cuello tiene algo de color gris precisamente donde comienza el pelo negro del lomo.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Es un animal que se mueve con gran rapidez en el suelo y en pocos segundos puede estar trepando al tronco de un árbol alto. De ahí puede saltar a otro árbol, antes de bajar al suelo otra vez. Aparentemente es activo tanto en el día como en la noche.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Ya que este rapaz depende de otras especies tropicales para sobrevivir, debemos cuidar los bosques evitando así romper las cadenas alimenticias.

TAYRA

Like other members of the weasel family, the Tayra moves very fast both on the ground and among the high trees. It is a predator which mostly hunts smaller animals for its dinner, though it is capable of going after a brocket deer. It is found in tropical forests from central Mexico to South America.

JAGUAR O BALAM
Panthera onca

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? El jaguar es el rey de la selva tropical. Se encuentra desde México hasta Argentina en Sudamérica. Es un experto nadador y le gusta vivir cerca de donde hay agua.

¿QUÉ COME? El tigre, como también se le llama, caza durante la noche y come casi cualquier animal de la selva, incluyendo al jabalí, al venado, al mono y al tapir, además de conejos y otros mamíferos pequeños. También se alimenta de pájaros, peces, víboras y hasta de tortugas marinas y sus huevos.

¿QUÉ COLORES TIENE? Su piel es de color dorada por arriba, más pálido o blanco por la zona del vientre e interior de las patas y tiene muchas manchas de forma irregular a todo lo largo del cuerpo.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Cada jaguar vive en un territorio de aproximadamente 8 kilómetros cuadrados. Sólo se reúne con otros jaguares para reproducirse. La hembra tiene cada 2 años de 2 a 3 cachorros que cuida sola por lo menos durante un año. Después de 3 años aproximadamente, los jaguares alcanzan su máximo crecimiento y pueden llegar a pesar hasta 113 kilos.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Este animal, que fue considerado como sagrado por la cultura maya, desaparecerá para siempre, si no lo ayudamos. Protegiendo su hábitat y dejando de cazarlo.

JAGUAR

This tiger of the tropical forest lives from Mexico to Agentina. It is an expert swimmer and likes to live near water. It is the ''king of the forest'', as there is no animal too big for it to hunt. Each Jaguar needs an area of 13 square miles of tropical forest and savannas to live in.

OCELOTE O SAK KIKIN

Felis pardalis

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? El ocelote habita desde el suroeste de los Estados Unidos hasta el norte de Sudamérica. A este gato le gusta esconderse entre las ramas de los árboles y dormir durante el día. Además de en la selva, al ocelote le gusta andar en sabanas inundables, como se ilustra en el dibujo.

¿QUÉ COME? Es un gato muy adaptable porque según las diferentes épocas del año come lo que hay en abundancia. Por lo general se alimenta de pequeños animales, víboras, lagartijas, cangrejos de tierra y peces.

¿QUÉ COLORES TIENE? La piel del ocelote es rojiza — menos en el vientre— y está totalmente salpicada de manchas negras que le sirven como disfraz para confundirse con las sombras de la vegetación.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Tanto las hembras como los machos habitan sus propios territorios aparte. El del ocelote macho equivale en extensión al de dos hembras; cada una de las cuales cría sólo de 1 a 2 cachorros, que al cumplir un año y medio se separan de la madre y establecen sus propios territorios.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Este hermoso gato está amenazado ya que se le caza para vender su piel o para tenerlo en cautiverio como mascota, aunque esto está prohibido por la ley. Debido a ello y para evitar su extinción, tenemos que cumplir esta disposición y vigilar que los demás también lo hagan.

OCELOT

This beautiful small cat lives from the southwestern part of the United States all the way to northern South America. In Sian Ka'an it likes to sleep in the branches of the dense tropical forest and hunt near the water as pictured. It feeds on fish, small animals, snakes and lizards.

TAPIR O TIZIMIN
Tapirella bairdii

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Este mamífero se encuentra desde el sureste de México hasta el norte de Sudamérica. Como ha sido exterminado en muchos de los lugares donde acostumbraba vivir, ahora sólo habita en las selvas tropicales húmedas más aisladas y por eso se considera como una especie en peligro de extinción. Es un experto nadador y los cenotes y las aguadas son esenciales para que sobreviva en Sian Ka'an.

¿QUÉ COME? El tapir es un animal tímido que permanece escondido durante el día y sale a comer sólo por la noche. Se alimenta exclusivamente de vegetales, o sea, de hierbas y hojas, además de muchas clases de fruta tropical y semillas.

¿QUÉ COLORES TIENE? Es un animal café parduzco con su cara, cuello y pecho más pálido.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? Tiene agudos sentidos del oído y del olfato, pero su vista es muy pobre. Le gusta meterse en el lodo para quitarse las garrapatas de la piel.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Esta inofensiva criatura ha existido en la Tierra desde hace 13 millones de años y desaparecerá para siempre si no dejamos de cazarlo y destruir su hábitat.

TAPIR

This harmless vegetarian has lived on earth for 13 million years, but very few remain. This particular Tapir is found only from southeastern Mexico to northern South America. It lives in the wildest and least disturbed tropical forests, where there are lots of water holes, such as in the Sian Ka'an Biosphere Reserve.

TEMAZATE O YUC

Mazama gouazoubira

¿DÓNDE SE ENCUENTRA? Este pequeño ciervo habita en la selva tropical húmeda, desde el sur de México hasta el centro de Sudamérica.

¿QUÉ COME? En la noche sale a áreas abiertas para buscar comida, como retoños de plantas y frutas, principalmente aquéllas que se han caído de los árboles.

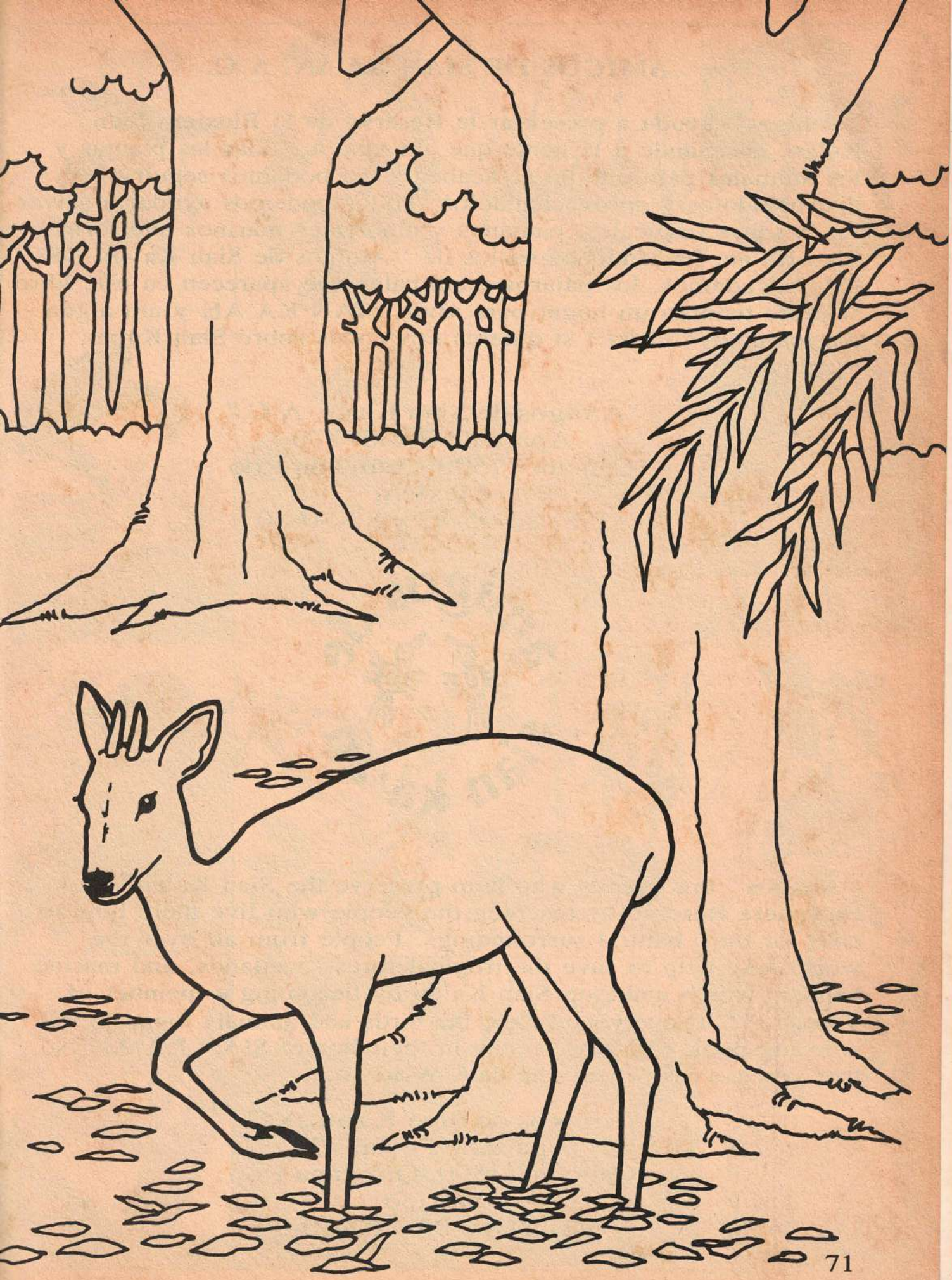
¿QUÉ COLORES TIENE? El temazate que se encuentra en la península de Yucatán es de color café opaco.

¿CUÁLES SON SUS COSTUMBRES? A diferencia de otros venados, al temazate le crecen sus pequeñas astas en cualquier época del año. Se sabe muy poco acerca de sus costumbres pero parece que la hembra tiene de uno a dos cervatillos por año.

¿CÓMO PODEMOS PROTEGERLO? Este pequeño venado ha desaparecido de algunas regiones en la península de Yucatán, debido a la destrucción de la selva tropical y a la cacería excesiva. Podemos protegerlo no cazándolo y conservando las áreas donde viven, como Sian Ka'an.

BROCKET DEER

This minature deer lives in the humid tropical forest from southern Mexico to central South America. It hides in dense vegetation during the day and goes into open areas at night in order to feed on sprouts and fallen fruits. Unlike other deer, the Brocket Deer can grow its short, spiky antlers at any time of year. Unfortunately, it is hunted alot for its tasty meat and is only safe in reserves like Sian Ka'an.



AMIGOS DE SIAN KA'AN, A.C.

''Amigos'' ayuda a preservar la Reserva de la Biosfera Sian Ka'an, enseñando a la gente que ahí vive a cuidar las plantas y los animales para que no se acaben y así podamos seguir disfrutándolos y aprovechándolos. Todos podemos ayudar a salvar los bosques tropicales, pantanos y ambientes marinos que forman Sian Ka'an, haciéndonos socios de ''Amigos de Sian Ka'an''. Si todos ayudamos, los pájaros y animales que aparecen en este libro siempre tendrán un hogar para vivir: SIAN KA'AN y ahí algún día los podrás visitar: si quieres saber más sobre Sian Ka'an, escríbenos a:

"Amigos de Sian Ka'an, A.C."
Apartado Postal 770
Cancún 77500, Quintana Roo
México.
(98) 84-95-83 y 87-30-80

amigos de sian ka'an

''Amigos'' are friends who help preserve the Sian Ka'an Biosphere Reserve by teaching the people who live there how to care for their natural surroundings. People from all over the world may help to save the tropical forest, wetlands, and marine habitats which make up Sian Ka'an by becoming a member of ''Amigos''. If everyone helps, the birds and animals found in this coloring book will always stay in their home: SIAN KA'AN, so that you can visit them one day. Write to:

"Amigos de Sian Ka'an, A.C."
Apartado Postal 770
Cancún 77500, Quintana Roo
México.
(98) 84-95-83 y 87-30-80

41
43
45
47
49
51
53
55
57
59
61
63
65
67
69
71

ENTRE TODAS LAS MARAVILLAS NATURALES DE CANCÚN, EXISTE UNA REALIZADA POR EL HOMBRE.

En Cancún encontrará muchas cosas además de magníficas playas. En la costa de Quintana Roo, la exótica fauna salvaje y las ruinas Mayas se combinan con exuberantes jardines botánicos. Y Marriott Casa Magna le lleva al corazón de todo ello. Visite el protegido habitat de jaguares, garzas y lagartos en Sian Ka'an. Observe las mariposas de vivos colores procedentes de Canadá. Sin tener que alejarse demasiado, podrá visitar éstos y otros interesantes lugares. Le proporcionaremos mapas, bolsas de almuerzo, descuentos para el alquiler de vehículos y mucho más. Nuestro enclave bañado por el sol, aguas de un intenso azul y un lago paradisíaco constituye el punto de partida ideal para explorar estas maravillas naturales.

Marriott CASA MAGNA
A CANCUN RESORT

Reserve hoy.
En Cancún (98)85.2000;
en México 91(800)90 088.

Marriott Resorts

Visite otros destinos Marriott en Aruba, Las Bahamas, Las Bermudas, Kauai, Maui, Puerto Rico, Puerto Vallarta y las Islas Vírgenes estadounidenses.